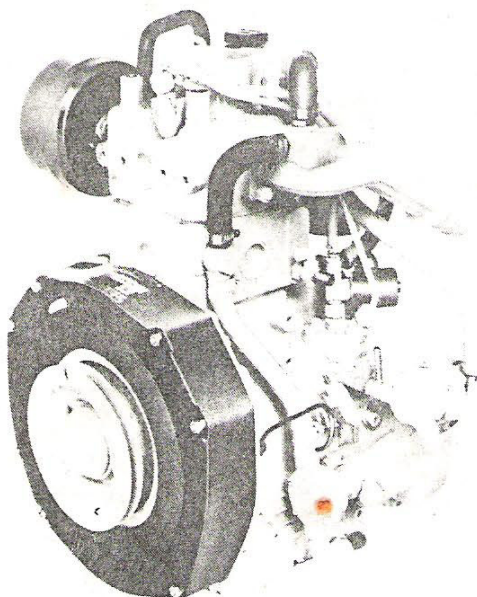


JF MARINE POWER BV

DIESELGENERATOREN • SCHEEPSMOTOREN

GEZELLENSTRAAT 20 • 3861 RD NIJKERK • TEL. 033-2460993 • FAX 033-2460023

RM
RDM



15 W 40

CARATTERISTICHE:

Ciclo diesel a 4 tempi • iniezione diretta • raffreddamento ad acqua con circuito aperto • alimentazione con pompa combustibile a membrana • lubrificazione forzata mediante pompa a lobi • regolatore automatico centrifugo a masse • avviamento elettrico.

CHARACTERISTICS:

Four stroke Diesel Cycle • direct injection • water cooling with open circuit • feeding with membrane fuel pump • forced lubrication with oil pump • automatic regulation by centrifugal governor • electric starting.

CARACTERISTIQUES:

Diesel 4 temps • injection directe • refroidissement par eau avec circuit ouvert • alimentation avec pompe du combustible à membrane • lubrification forcée avec pompe à lobes • réglage automatique avec régulateur à masses centrifuges • démarrage électrique.

MERKMALE:

Viertakt Dieselmotor • Direkte Einspritzung • Kühlung mit Wasser • Brennstoffzufuhr durch Membranpumpe • Gezwungene Schmierung mittels Ölpumpe • Regler: automatischer Fliehkraftregler • Elektroanlasser.

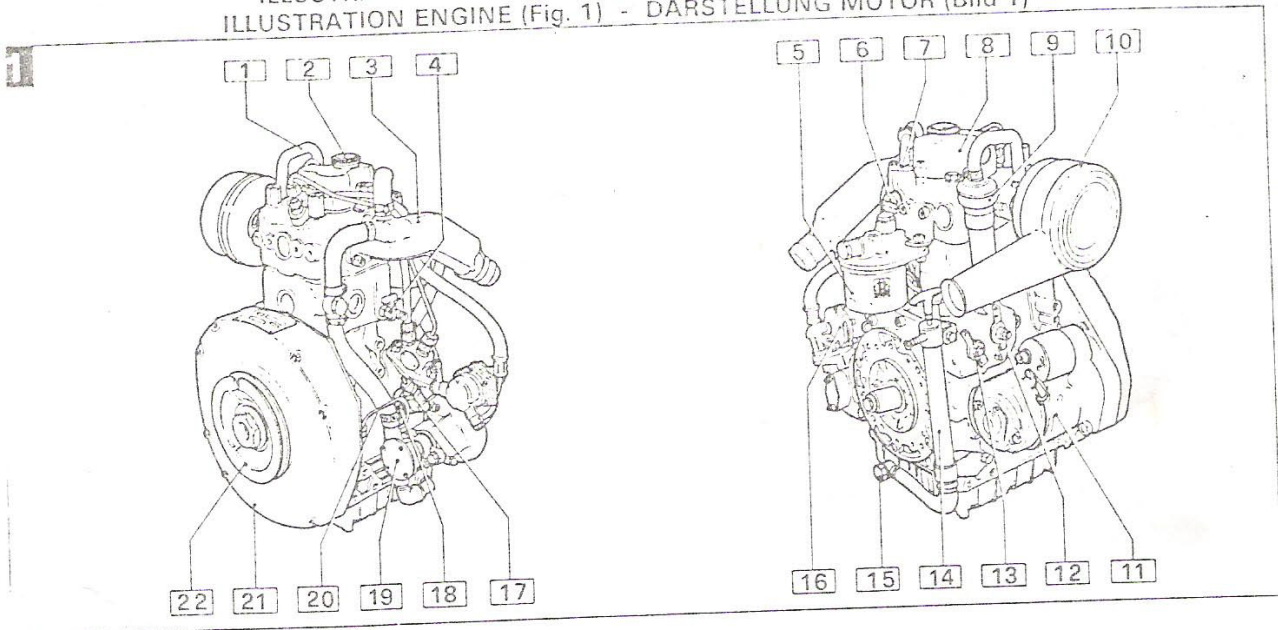
DATI TECNICI • TECHNICAL DATA • DONNEES TECHNIQUES • TECHNISCHE DATEN

TIPO - TYPE - TYP - TIPO	RM 80	RM 81	RM 90	RM 91	RDM 901	RM 121
Alesaggio - Bore Alésage - Bohrung mm. (inch.)	80 (3.15)		90 (3.54)			
Corsa - Stroke Course - Hub mm. (inch.)	75 (2.95)				85 (3.35)	
Cilindrata - Displacement Cylindrée - Hubraum cc. (cu. inch.)	377 (23.00)		477 (29.1)		542 (33.1)	
Potenza - Power Puissance - Leistung N (DIN 70020) HP (KW)	8,2 (6)	8,8 (6.5)	10 (7.4)	11 (8.1)	12,2 (9)	13 (9.5)
Potenza - Power Puissance - Leistung NB (DIN 6270) HP (KW)	7,6 (5.6)	8,2 (6)	9,3 (6.8)	10,2 (7.5)	11,2 (8.2)	12 (8.8)
Potenza - Power Puissance - Leistung NA (DIN 6270) HP (KW)	7 (5.2)	7,6 (5.6)	8,6 (6.3)	9,5 (7)	10,3 (7.6)	11,2 (8.2)
Giri ¹ - R.P.M. Tours/mn. - U/min.	3000	3600	3000	3600	3000	3600
Coppia max. - Max. torque Couple max. - Höchstdrehmoment Nm/r.p.m.	21/2500		25/2500		31/2400	
Rapporto compress. - Compress. ratio Rapport compress. - Verdichtungsverhältnis	19:1		18,5:1		18:1	
Numero cilindri - Number of cylinders Nombre cylindres - Anzahl Zylinder	1					
Capacità olio basamento - Oil sump capacity Capacité huile carter - Schmierölfüllung	1.8 Kg. (3.97 Pbs) (2 liters) (0.528 U.S. gall.)					
Peso a secco - Dry weight Poids à vide - Trockengewicht Kg. (lbs)	62 (136,6)				68 (149,9)	

RUGGERINI motori

Stabilimento e uffici: Via Cartesio, 39 - 42100 Reggio Emilia ITALIA
Tel. (0522) 343221 • Telex 530321 Motrug-I • Telefax (0522) 343344

ILLUSTRAZIONE MOTORE (Fig. 1) - ENGINE PARTS (Fig. 1)
 ILLUSTRATION ENGINE (Fig. 1) - DARSTELLUNG MOTOR (Bild 1)

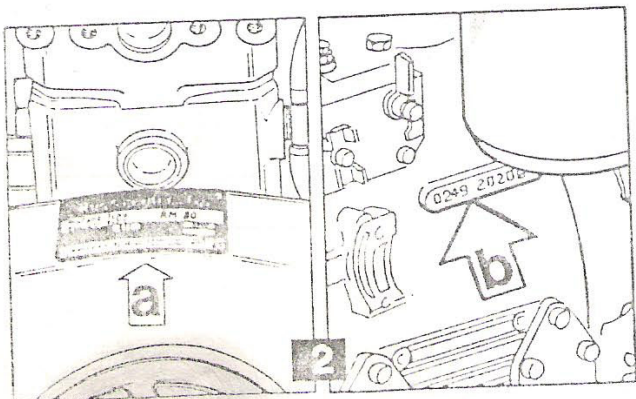


- 1) Tubo sfiato
- 2) Tappo carico olio
- 3) Collettore scarico
- 4) Rubinetto scarico acqua
- 5) Cartuccia filtro combust.
- 6) Tappo pastiglia zinco
- 7) Coperchio valvola termostat.
- 8) Coperchio bilancieri
- 9) Tappo sfiatatoio
- 10) Filtro aria
- 11) Motorino avviamento
- 12) Leva acceleratore
- 13) Leva arresto motore
- 14) Pompa estrazione olio
- 15) Tappo scarico olio
- 16) Pompa combustibile
- 17) Pressostato olio
- 18) Tappo filtro olio
- 19) Pompa acqua
- 20) Asta livello olio
- 21) Protezione volante
- 22) Puleggia

- 1) Breather pipe
- 2) Oil plug
- 3) Exhaust manifold
- 4) Water cock
- 5) Fuel filter cartridge
- 6) Zinc pad plug
- 7) Thermost. valve cover
- 8) Rocker arm cover
- 9) Breather cap
- 10) Air cleaner
- 11) Starter
- 12) Throttle lever
- 13) Engine stop lever
- 14) Oil pump
- 15) Oil drain plug
- 16) Fuel feeding pump
- 17) Pressure switch
- 18) Oil filter plug
- 19) Water pump
- 20) Oil dip-stick
- 21) Flywheel guard
- 22) Pulley

- 1) Tuyau reniflard
- 2) Bouchon huile
- 3) Collecteur échappement
- 4) Robinet eau
- 5) Cartouche filtre carbur.
- 6) Bouchon pastille
- 7) Couvercle valve termost.
- 8) Couvercle culbuteurs
- 9) Bouchon reniflard
- 10) Filtre à air
- 11) Démarreur
- 12) Levier accélérateur
- 13) Levier arrêt moteur
- 14) Pompe huile
- 15) Bouchon vidange huile
- 16) Pompe d'alimentation
- 17) Mano-contact-pressure
- 18) Bouchon filtre huile
- 19) Pompe à eau
- 20) Jauge niveau huile
- 21) Protection volant
- 22) Poulie

- 1) Entlüftungsrohr
- 2) Öldeckel
- 3) Auspuffsammelrohr
- 4) Wasserhahn
- 5) Kraftstoff-filter
- 6) Zink-Verschluss
- 7) Thermostatisches Ventil
- 8) Kipphebeldeckel
- 9) Entlüftungsventil
- 10) Luftfilter
- 11) Anlasser
- 12) Drehzahlverstellhebel
- 13) Abstellhebel
- 14) Pumpe
- 15) Ölablass-Schraube
- 16) Kraftstoffpumpe
- 17) Druckschalter
- 18) Ölfilterverschluss
- 19) Wasser-pumpe
- 20) Ölmeß-stab
- 21) Schwungradschutz
- 22) Riemenscheibe



IDENTIFICAZIONE MOTORE - HOW TO IDENTIFY ENGINE
 IDENTIFICATION MOTEUR - BENENNUNG DES MOTORS

Vedi sigla sulla targhetta (a, fig. 2). Il nr. di matricola è riportato sul basamento (posiz. b).

See code on name plate (a, fig. 2). Matriculation number is shown on the crankcase (pos. b).

Voir sigle sur la plaquette (a, fig. 2). Le n°. matricule est reporté sur le carter moteur (pos. b).

Siehe Buchstaben auf dem Schildchen (a, Bild. 2). Die Matrikelnummer ist auf dem Kurbelgehäuse, Stell. b, ang.

AVVERTENZE GENERALI

Rispettare scrupolosamente le norme d'uso. La garanzia decade caso di impiego o manutenzione del motore non conformi alle prescrizioni della RUGGERINI.

PRESCRIZIONI IMPORTANTI

- Prima di avviare il motore verificare il livello dell'olio e accertarsi che non vi siano carichi applicati.
- Far funzionare sempre il motore per alcuni minuti prima di applicare il carico.
- Sostituire l'olio del motore dopo le prime 20 ore di lavoro.
- Non praticare strozzature all'uscita del tubo di scarico.
- Se il motore è installato sotto il livello del mare o in posizione inferiore rispetto allo scarico occorre utilizzare dispositivi come marmitta a sifone o valvole sifon-break per impedire il ritorno dell'acqua di raffreddamento.

La Ruggerini non è responsabile di errata installazione che provocano il decadimento della garanzia.

RIFORMIMENTO CARBURANTE

Usare carburante pulito e ben decantato.

RIFORMIMENTO OLIO LUBRIFICANTE

Impiegare sempre lubrificanti per motori diesel API SERVICE CD-MIL.L. 2104 D.

Si consiglia l'impiego di olio Agip Superdiesel Multigrade 15W/40 (Fig. 3).

Capacità olio coppa Kg. 1,8. (3.97 lbs) (Fig. 4).

IMPORTANT

It is imperative to carefully follow instructions. Warranty will not be applicable if the engine is used or maintained differently to RUGGERINI's instructions.

PRECAUTIONS TO TAKE

- Before starting the engine: check oil level and make sure no loads are connected.
- Always remember to run the engine a couple of minutes before loading.
- Change the oil of the engine after the first 20 hours of works.
- Do not restrict exhaust pipe outlet.
- If the engine is installed under the sea level or on lower position compared with the exhaust, it is necessary to use devices such as siphon muffler or siphon-break valves in order to prevent the cooling water back flow.

Ruggerini is not responsible for wrong installation causing guarantee decline.

REFUELING

Use well decanted clean fuel.

LUBE OIL SUPPLY

Always use lubricants for diesel engines API SERVICE CD-MIL.L. 2104 D.

We suggest you use oil Agip Superdiesel Multigrade 15W/40 (Fig. 3). Oil sump capacity: 1,8 Kg. (3.97 lbs) (Fig. 4).

INSTRUCTIONS GÉNÉRALE

Respecter scrupuleusement les normes d'emploi. La garantie déchoit en cas d'emploi ou de entretien du moteur non conformes aux prescriptions RUGGERINI.

PRESCRIPTIONS IMPORTANT

- Avant le démarrage du moteur vérifier le niveau de l'huile et s'assurer qu'il n'y ait pas de charges appliquées.
- Toujours faire fonctionner le moteur pendant quelques minutes avant d'appliquer la charge.
- Changer l'huile du moteur après les premières 20 heures de travail.
- Ne pas pratiquer d'étranglement à la sortie du tuyau d'échappement.
- Si le moteur est installé sous le niveau de la mer ou en position inférieure par rapport à l'échappement, il faut utiliser des dispositifs comme pot à siphon ou des soupapes "siphon-break" pour entraver le retour de l'eau de refroidissement.

Ruggerini n'est pas responsable d'installation erronée causant les déchéances de la garantie.

RAVITAILLEMENT EN CARBURANT

Employer un carburant propre et bien décanté.

RAVITAILLEMENT HUILE LUBRIFIANTE

Toujours employer des lubrifiants pour moteurs diesel API SERVICE CD-MIL.L. 2104 D.

Il est conseillé d'employer huile Agip Superdiesel Multigrade 15W/40.

Contenance d'huile du carter inférieur: 1,8 Kg. (3.97 lbs) (Fig. 4).

ALLGEMEINE HINWEISUNG

Unbedingt die Bedienungsanweisungen einhalten. Die Garantie verfällt bei Benutzung oder Wartung der Motoren entgegen den Vorschriften der RUGGERINI.

WICHTIGE VORSCHRIFTEN

- Vor dem Anlassen des Motors, den Ölstand kontrollieren und sich vergewissern, dass der Motor nicht unter Belastung steht.
- Der Motor sollte immer für einige Minuten vor der Belastung laufen.
- Das Motorenöl nach den ersten 20 Arbeitsstunden wechseln.
- Nicht am Auspuffrohrausgang Verengungen anbringen.
- Wenn der Motor sich unter dem Meeresspiegel, oder die Position, innerhalb des Auspuffes befindet ist es notwendig einen Sifonauspuff oder Ventil - Sifon-break einzubauen, um den Rücklauf des Kühlwassers zu verhindern.

Die Ruggerini übernimmt bei Fehlinstallation keine Garantie.

BRENNSTOFFVERSORGUNG

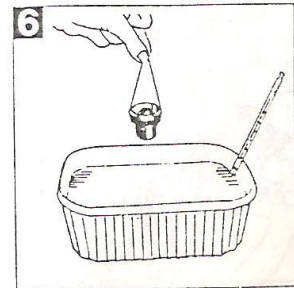
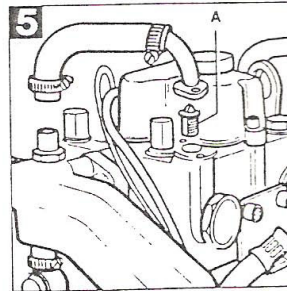
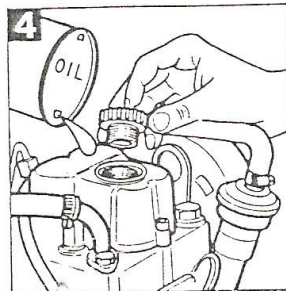
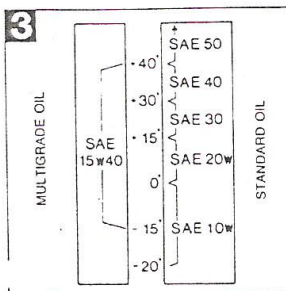
Sauberen und gut dekantierten Brennstoff benutzen.

SCHMIERÖLVERSICUNG

Verwende immer Schmiermittel für Dieselmotoren API SERVICE CD-MIL.L. 2104 D.

Es empfiehlt sich Öl Agip Superdiesel Multigrade 15W/40.

Ölwannenkapazität 1,8 kg. (3.97 lbs) (Bild. 4).



CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO

Filtro acqua.

Per evitare intasamenti del circuito di raffreddamento e conseguenti surriscaldamenti del motore, si raccomanda di inserire tra la presa d'acqua di mare e l'aspirazione della pompa acqua del motore, un filtro di buona capacità filtrante.

Valvola termostatica

La valvola è posta sulla testa motore (A, Fig. 5) e non richiede alcuna manutenzione.

Verificare il suo funzionamento solo se la temperatura dell'acqua supera i 65 °C (149 °F).

Controllo (Fig. 6)

Immergere la valvola in acqua e assicurarsi che la sua apertura avvenga con temperature di 49 ÷ 51 °C (120.2 ÷ 123.8 °F).

Per lunghi periodi di inattività:

- con temperature prossime a 0° e sotto 0°C. (32°F), vuotare completamente il circuito di raffreddamento tramite il rubinetto "a" sul cilindro (Fig. 7).
- Ruotare il volano in senso orario e aspirare dal raccordo della pompa acqua mezzo bicchiere di olio di vaselina (Fig. 8) per evitare danni al rotore.

SPURGO ARIA

Il motore è dotato di valvolina automatica per lo spurgo dell'aria dal circuito combustibile e quindi non necessitano alcune operazioni preliminari.

AVVIAMENTO MOTORE

- Accelerare il motore al max. (Fig. 9).
- Girare la chiavetta fino allo scatto 4 (Fig. 10).
- Ad avviamento avvenuto lasciare la chiavetta allo scatto 3 per ricaricare batteria (Fig. 10).

COOLING CIRCUIT

Water filter

In order to prevent stoppages of cooling circuit and consequent engine overheating, we recommend to put between the sea water intake and the engine water pump a filter of good filtering capacity.

Thermostatic valve

The valve is placed on the cylinder head (A, Fig. 5) and it does not require any maintenance.

Verify its running only if the water's temperature exceeds 65 °C. (149 °F).

Checking (Fig. 6)

Immerse the valve in water and be sure that its opening follows with temperature of 49 ÷ 51 °C (120.2 ÷ 123.8 °F).

For long periods of inactivity:

- with temperatures close to 0° or below 0°C. (32°F), rotate the cooling circuit completely by "a" cock on the cylinder (Fig. 7).
- Let the flywheel rotate in clockwise direction and suck from water pump union half-glass of vaseline oil (Fig. 8) in order to prevent damages to the rotor.

FUEL BLEEDING

The engine is equipped with an automatic dump valve to bleed air from the fuel system. No preliminary operations are necessary and therefore, no manual bleeding is necessary.

ENGINE STARTING

- Accelerate the engine to the maximum (Fig. 9).
- Turn key to start position 4 (Fig. 10).
- As soon as engine fires, release pressure on key which will automatically return to position 3 (Fig. 10).

CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

Filter eau.

Pour éviter des colmatages dans le circuit de refroidissement et des surchauffages conséquents du moteur, nous recommandons d'insérer entre la prise d'eau de mer et l'aspiration de la pompe eau du moteur un filtre de bonne capacité filtrante.

Valve thermostatique

La valve est placée sur la culasse (A, Fig. 5) et n'exige aucun entretien.

Vérifier le fonctionnement seulement si la température de l'eau est au-dessus des 65 °C. (149 °F).

Contrôle (Fig. 6)

Immerger la valve dans l'eau et s'assurer que l'ouverture se produit avec températures de 49 ÷ 51 °C (120.2 ÷ 123.8 °F).

Pour longues périodes d'inactivité:

- avec températures près 0° et au-dessous de 0°C. (32 F), tourner complètement le circuit de refroidissement par le robinet "a" sur le cylindre (Fig. 7).
- Tourner le volant en sens horaire et aspirer du raccord de la pompe eau un demi-verre d'huile de vaseline (Fig. 8) pour éviter des dommages au rotor.

VIDANGE DE L'AIR

Le moteur est muni d'une soupape automatique pour la vidange de l'air du circuit du carburant et par conséquent aucune opération préliminaire n'est nécessaire.

DEMARRAGE MOTEUR

- Accélérer le moteur au maximum (Fig. 9).
- Tourner la clé jusqu'à declic 4 (Fig. 10).
- Une fois le démarrage obtenu, laisser la clé sur le 3 pour la recharge de la batterie (Fig. 10).

KÜHLKREISLAUF

Wasserfilter

Um die Verstopfung beim Kühlkreislauf vorzubeugen (folgen, Erhitzung des Motors) ist ratsam, zwischen Meerwassereintritt und Pumpenansaug, einen Filter mit guter Kapazität einzubauen.

Thermostatisches Ventil

Das Ventil auf dem Zylinderkopf (A, Bild 5) beansprucht keine Wartung.

Funktioniert nur bei Wassertemperatur 65 °C (149 °F).

Kontrolle (Bild 6)

Das Ventil ins Wasser legen, Kontrollieren dass das Ventil sich bei 49 ÷ 51 °C (120.2 ÷ 123.8 F).

Für Länger Zeit ausser Betrieb mit Temp. 0 und unter 0°C. den ganzen Kühlkreislauf lernen. Hahn "a" auf Zylinder (Bild 7).

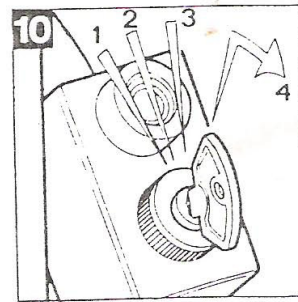
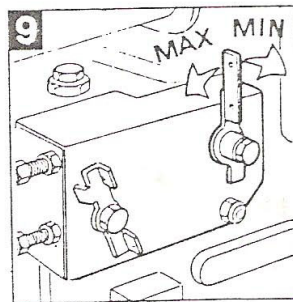
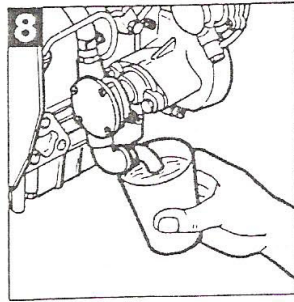
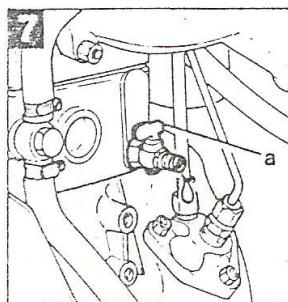
- Die Schwungscheibe gegen den Uhrzeigersinn drehen. Die Wasserpumpe mit einem Glas-Vaselineöl ansaugen lassen (Fig. 8) um Schaden am Rotor zu vermeiden.

KRAFTSTOFF-ENTLÜFTUNG

Der Motor besitzt ein Ventil für die automatische Entlüftung des Kraftstoffkreislaufs. Entlüftungsarbeiten entfallen somit.

ANLASSEN MOTOR

- Den Motor max Beschleunigen (Bild 9).
- Drehung des Schlüssels auf Stellung 4 (Bild 10).
- Nach Anlassen den Schlüssels auf Stellung 3 lassen; um die Batterie nachzuladen (Bild 10).



AVVIAMENTO IN CLIMI RIGIDI PER RDM 901 (Fig. 11)

Togliere il tappo "t" ed introdurre alcune gocce di olio pulito nella testa attraverso il foro "f".
Ruotare il volano per introdurre l'olio nella camera di combustione. Rimettere il tappo "t".

STARTING IN COLD CLIMATIC CONDITIONS FOR RDM 901 (Fig. 11)

Remove "t" plug and introduce some clean oil drops into head through "f" hole.
Rotate the flywheel to introduce the oil into the combustion chamber.
Replace "t" plug.

DEMARRAGE SÔUS CLIMATS VIGOUREUX POUR RDM 901 (Fig. 11)

Lever le bouchon "t" et introduire quelques gouttes d'huile dans la tête par le trou "f".
Tourner le volant pour introduire l'huile dans la chambre de combustion.
Remettre le bouchon "t".

ANLASSËN BEI RAUHEM KLIMA FÜR RDM 901 (Bild. 11)

Abnehmen des Verschlusses "t" und einige Tropfen Öl in den Kopfteil mittels der Bohrung einfüllen "f". Drehen des Schwungrades bis das Öl in die Verdichtungskammer gelangt ist. Wiederaufsetzen des Verschlusses.

ARRESTO MOTORE

Portare la leva acceleratore al minimo (Fig. 12) attendere alcuni secondi e spingere la leva "b" nella posiz. stop (Fig. 12).
Per motori con comandi acceleratore e arresto a distanza consultare il libretto istruzioni del costruttore della macchina.

ENGINE STOP

Put the accelerator lever at the minimum (Fig. 12). Wait for some seconds and push "b" lever to stop position (Fig. 12).
For engines with accelerator and stop remote controls, consult the instructions booklet of the machine's manufacturer.

ARRET MOTEUR

Porter le levier accélérateur au minimum (Fig. 12). Attendre quelques secondes et pousser le levier "b" dans la pos. stop (Fig. 12).
Pour moteurs avec commandes accélérateur et arrêt à distance, consulter le livret instructions du constructeur de la machine.

AUSSCHALTEN DES MOTORS

Den Beschleunigungshebel auf Minimum stellen (Bild. 12), einige Sekunden warten, dann das Hebelchen "b" auf die Pos. Stop schieben.
Für die Motoren mit Fernbedienung, ist im Instruktionssbuch vom Hersteller der Maschine, nachzuschlagen.

TABELLA DI ANUTENZIONE PERIODICA

Ogni giorno:

- Controllo olio basamento (Fig. 13).
- Controllo livello acqua batteria (Fig. 14).

Ogni 100 ore:

- Pulizia tappo introduzione olio con valvola di sfiato (Fig. 15). (La membrana va rimontata con le tre sporgenze verso l'alto).
- Sostituzione olio basamento: svitare il tappo sul coperchio bilancieri (Fig. 4) e la vite A (Fig. 16) uscita olio sulla pompa estrazione. Estrarre completamente l'olio esausto con apposita pompa di drenaggio P. Introdurre nuovo olio dal tappo sul coperchio bilancieri nella quantità di 1,8 kg.
- Pulizia cartuccia olio (Fig. 17) con gasolio e benzina.

PERIODIC MAINTENANCE TABLE

Every day:

- Check crankcase oil (Fig. 13).
- Check battery water level (Fig. 14).

Every 100 hours:

- Clean oil filler/breather cap. Reassemble as illustrated in Fig. 15.
- Crankcase oil replacement: unscrew the plug on the rocker arms cover (Fig. 4) and the screw A (Fig. 16) of oil outlet on the extraction pump. Remove completely the worn oil by special P. drainage pump. Put-in 1,8 kg. of new oil from the plug on the rocker arms cover.
- Wash oil filter cartridge in diesel or petrol (Fig. 17) and check for damage.

TABLEAU D'ENTRETIEN PERIODIQUE

Tous le jours:

- Contrôle huile carter (Fig. 13).
- Contrôle niveau eau batterie (Fig. 14).

Tous les 100 heures:

- Nettoyage du bouchon d'introduction d'huile avec soupape reniflard (Fig. 15). (La membrane doit être remontée avec les trois saillies tournées vers le haut).
- Remplacement huile soubassement: dévisser le bouchon sur le couvercle culbuteurs (Fig. 4) et la vis A (Fig. 16) sortie huile sur la pompe extraction. Extraire complètement l'huile épuisée avec spéciale pompe de drainage P. Introduire nouvelle huile du bouchon sur la couvercle culbuteurs (1,8 kg.).
- Nettoyer la cartouche de l'huile avec du gas-oil ou de l'essence (Fig. 17).

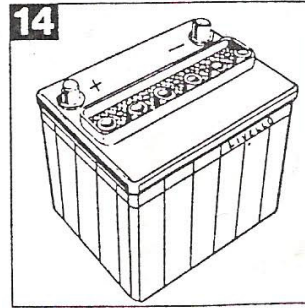
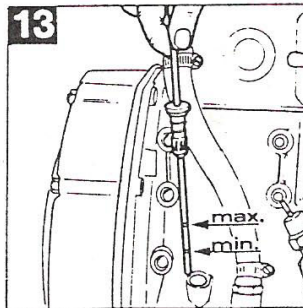
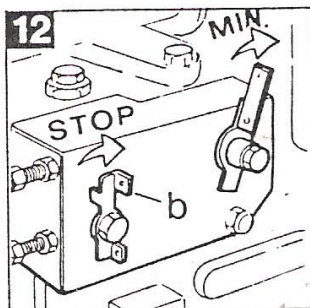
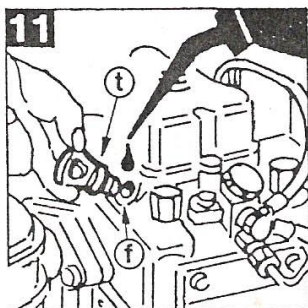
TABELLE DER PERIODISCHEN WARTUNG

Jeden Tag:

- Kontrolle Ölstand (Bild. 13).
- Wasserstandkontrollè der Batterie (Bild. 14).

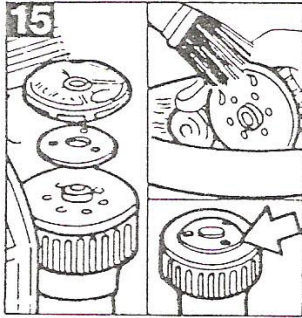
Alle 100 Betriebsstunden:

- Säubern des Öleinfüllverschlusses und des Entlüftungsventils (Bild. 15). (Das Membran wird wiedermontiert mit den 3 Vorsprüngen nach oben).
- Ölwechsel des Kurbelgehäuses: den Verschluss auf dem Kipphebeldeckel (Bild. 4) und die Schraube A (Bild. 16) Öl ausgang auf der Handpumpe abschrauben. Das erschöpfte Öl total ablassen und die Pumpe betätigen. Das neue Öl durch den Kipphebeldeckel einfüllen (Menge 1,8 kg.).
- Säubern des Ölfiltereinsatzes mit Diesel Öl oder Benzin (Bild. 17).



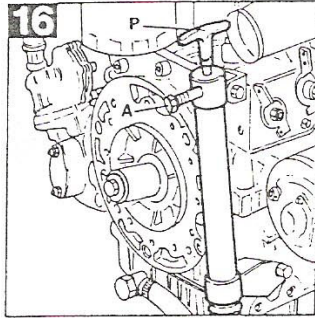
Ogni 200 ore:

- Sostituzione cartuccia filtro combustibile (Fig. 18).
- Regolazione gioco valvole (Fig. 19) al valore di 0,15 mm. con motore freddo.
- Pulizia filtro acqua posto in aspirazione sulla presa a mare.



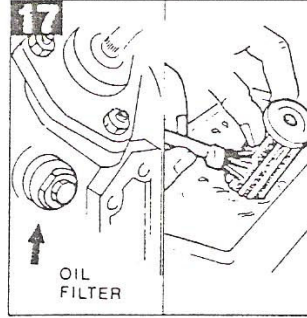
Every 200 hours:

- Replace the fuel cleaner cartridge (Fig. 18).
- Adjustment of valves clearance (Fig. 19) to: 0,15 mm. (0.006 inch.) with cold engine.
- The water filter placed on the suction sea water in take.



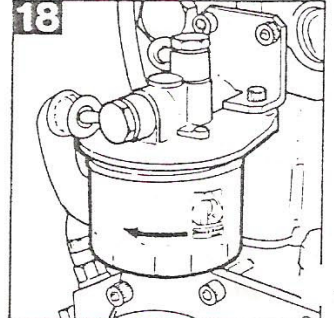
Tous les 200 heures:

- Substitution cartouche du filtre carburant (Fig. 18).
- Réglage du jeu des soupapes (Fig. 19) 0,15 mm. avec moteur froid.
- Nettoyage du filtre eau placé en aspiration sur la prise à mer.



Alle 200 Betriebsstunden:

- Auswechseln der Brennstofffilter (Bild. 18).
- Einstellung der Ventilspiele (Bild. 19): 0,15 mm. mit kaltem Motor.
- Reinigung des Wasserfilters bei der Ansaugung im Meer.



Ogni 500 ore:

Pulizia e taratura iniettore (Fig. 20) 225 ÷ 235 kg/cm² - RM 80-81, 210 ÷ 220 kg/cm² - RDM 901-121.

Every 500 hours:

Clean and set injector (Fig. 20): 225 ÷ 235 kg/cm² - RM 80-81, 210 ÷ 220 kg/cm² - RDM 901-121.

Tous les 500 heures:

Nettoyage et tarage injecteurs (Fig. 20): 225 ÷ 235 kg/cm² - RM 80-81, 210 ÷ 220 kg/cm² - RDM 901-121.

Alle 500 Betriebsstunden:

Säubern der Einspritzdüse und ggfs. Einstellen des Abspritzdruckes (Bild. 20): 225 ÷ 235 kg/cm² - RM 80-81, 210 ÷ 220 kg/cm² - RDM 901-121.

Ogni mese:

- Controllare le condizioni delle pastiglie in zinco R situate all'interno dei tappi T sul cilindro e sulla testa (Fig. 21). Se usurate sostituirle con altre nuove.

Every month:

- Check the conditions of R zinc pad placed inside of T plugs on the cylinder and on the head (Fig. 21); if worn, replace them with new ones.

Tous les mois:

- Contrôler les conditions des pastilles en zinc R placées à l'intérieur des bouchons T sur le cylindre, et la tête (Fig. 21). Si elles sont détériorées, remplacer les mêmes avec des nouvelles pastilles.

Jeden Monat:

- Den Zustand der Zinktabletten (R) intern des Zapfens (T) auf dem Zylinder und auf dem Zylinderkopf (Bild. 21) kontrollieren. Bei Abnutzung, die Tabletten erneuern.

Attenzione: questo controllo è molto importante in quanto la pastiglia in zinco è l'unica salvaguardia contro la corrosione delle parti metalliche del motore prodotta dalle correnti galvaniche presenti nell'acqua di mare.

Attention: this checking is very important as the zinc pad is the only protection against the corrosion of the engine metal parts caused by the galvanic currents present in the sea water.

Attention: ce contrôle est très importante étant donné que la pastille en zinc est la seule protection contre la corrosion des parties métalliques du moteur produite par les courants galvaniques présents dans l'eau de mer.

Achtung: Diese Kontrolle ist sehr wichtig, da die Tablette die einzige Rettung gegen den Rost auf den metallischen Teilen des Motors (galvanische Ströme des Meerwassers) darstellt.

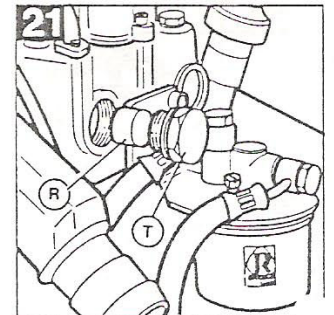
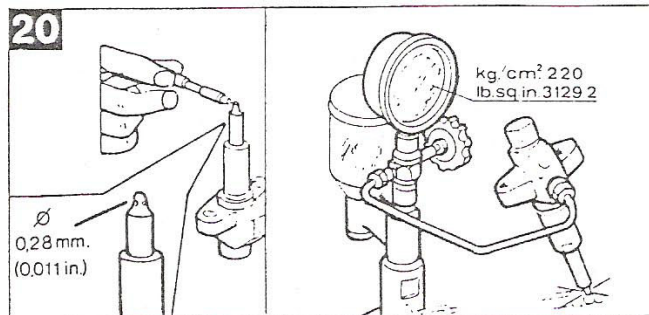
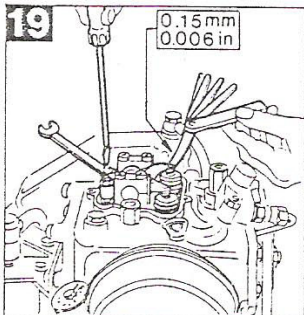


TABELLA RICERCA INCONVENIENTI – TABLEAU DES ANOMALIES
 FAULT FINDING – SUCHTABELLE FÜR STÖRUNGEN

ANOMALIE CAUSE PROBABILI CAUSES PROBABLES PROBABLE REASONS MÖGLICHE URSACHEN		ANOMALIES COMPLAINT STÖRUNG										
		Non parte	Parte e si ferma	Non rende	Consumo di olio	Scarsa pressione olio	Fuma azzurro	Fuma nero	Pendola	Scalda	Non va su di giri	
		Ne part pas Does not start Startet nicht	Part et s'arrête Starts and stops Startet und stirbt ab	Manque de puissance Lack of power Ungenügende Leist.	Consommation d'huile Oil consumption Verbraucht Öl	Basse pression d'huile Low oil pressure Niedriger Öldruck	Fumée bleue Blue smoke Blauer Rauch	Fumée grise Black smoke Schwarzer Rauch	Régime instable Hunting Pendelt	Chauffe anorm. Overheated Erhitzt	N'accélère pas Poor acceleration Geht nicht auf Tour.	
Réservoir vide Empty fuel tank Leerer Kraftstofftank	Serbatoio combustibile vuoto	■										
Trou du bouchon de réservoir obturé Drilling in tank cap blocked Verstopfte Tankdeckelöffnung	Foro tappo serbatoio otturato	■	■									
Présence d'air dans circuit gas-oil Injection pump drawing in air Einspritzpumpe saugt Luft an	Aspirazione di aria dal circuito combustibile	■	■	■							■	
Circuit combustible encrassé Piping choked Verstopfte Leitungen	Circuito combustibile intasato	■	■	■								
Filtre à combustible encrassé Choked fuel filter Verstopfter Kraftstofffilter	Filtro gasolio intasato	■	■	■								
Filtre à air encrassé Air filter choked Verstopfter Luftfilter	Filtro aria intasato		■	■				■				
Clapet réglage pression huile non réglé Oil breather valve damaged Defektes Öldruckventil	Valvola pressione olio avariata					■						
Pompe à huile usée Worn oil pump Abgenutzte Ölpumpe	Pompa olio usurata					■						
Usure coussinets de paliers et bielle Worn main/connecting rod bearings Haupt/Schubstangenlager abgenutzt	Bronzina testa biella o banco fusa					■						
Guides de soupapes usés Worn valve guides Abgenutzte Ventilführungen	Guide valvole usurate				■		■					
Usure cylindre et segments Worn cylinder and piston rings Abgenutzte Zylinder -Kolbenringe	Cilindro e segmenti usurati			■	■		■					
Trop d'huile dans le carter Too much oil in crankcase Öl im Motorgehäuse zuviel	Eccessiva quantità di olio nel basamento				■		■					
Circuit d'huile encrassé Lubrication circuit blocked Verstopfter Ölkreislauf	Circuito di lubrificazione intasato					■						
Injecteur défectueux Defective injector Defekte Einspritzdüse	Iniettore difettoso	■	■	■				■		■		
Pompe à injection défectueuse Defective injection pump Defekte Einspritzpumpe	Pompa iniezione difettosa	■	■								■	
Charge appliquée excessive Overload Übermäßige Belastung	Eccessivo carico							■		■		
Dur à la crémaillère pompe d'injection Seized rack bar Zahnstange schwergängig	Asta cremagliera pompa iniezione indurita								■		■	
Ressort de régulation défectueux Defective governor spring Defekte Reglerfeder	Molla regolatore difettosa								■			
Ailettes de refroidissement encrassées Cylinder head and cylinder fins choked Verstopfte Kühlrippen	Alette testa e cilindro intasate			■						■		
Erreur d'avance à l'injection Wrong timing Fehlerhafte Vorzündung	Anticipo iniezione errato		■	■						■		
Espace mort de culasse excessif Excessive cylinder head clearance Knapper Zwischenraum im OTP	Spazio morto eccessivo	■		■								

**CATALOGO PARTI DI RICAMBIO
CATALOGUE PIECES DE RECHANGE
SPARE PARTS CATALOGUE
ERSATZTEILLISTE**



MOTORI DIESEL SERIE
DIESEL ENGINES SERIE

MOTEURS DIESEL SERIE
DIESEL MOTOREN REIHE

RM 80-90 3000 g/

RM 81-91 3600 g/

RDM 901 3000 g/

RM 121 3600 g/-r.p.m.

INDICE - INDEX - DAS INHALTSVERZEICHNIS

- | | | |
|---|--|---|
| 1 | BASAMENTO - RAFFREDDAMENTO
CRANKCASE - COOLING | CARTER MOTEUR - REFROIDISSEMENT
KURBELGEHÄUSE - WASSERKÜHLUNG |
| 2 | MANOVELLISMO
CRANK - MECHANISM | EQUIPAGE MOBILE
KURBELGETRIEBE |
| 3 | REGOLATORE GIRI
GOVERNOR | REGULATEUR OF TOURS
REGLER |
| 4 | POMPA INIEZIONE E INIETTORE
INJECTION PUMP AND INJECTOR | POMPE A INJECTION - PORTE INJECTEUR
EINSPRITZPUMPE UND EINSPRITZDÜSE |
| 5 | TESTA - CILINDRO
CYLINDER HEAD - CYLINDER | CULASSE - CYLINDRE
ZYLINDERKOPF - ZYLINDER |

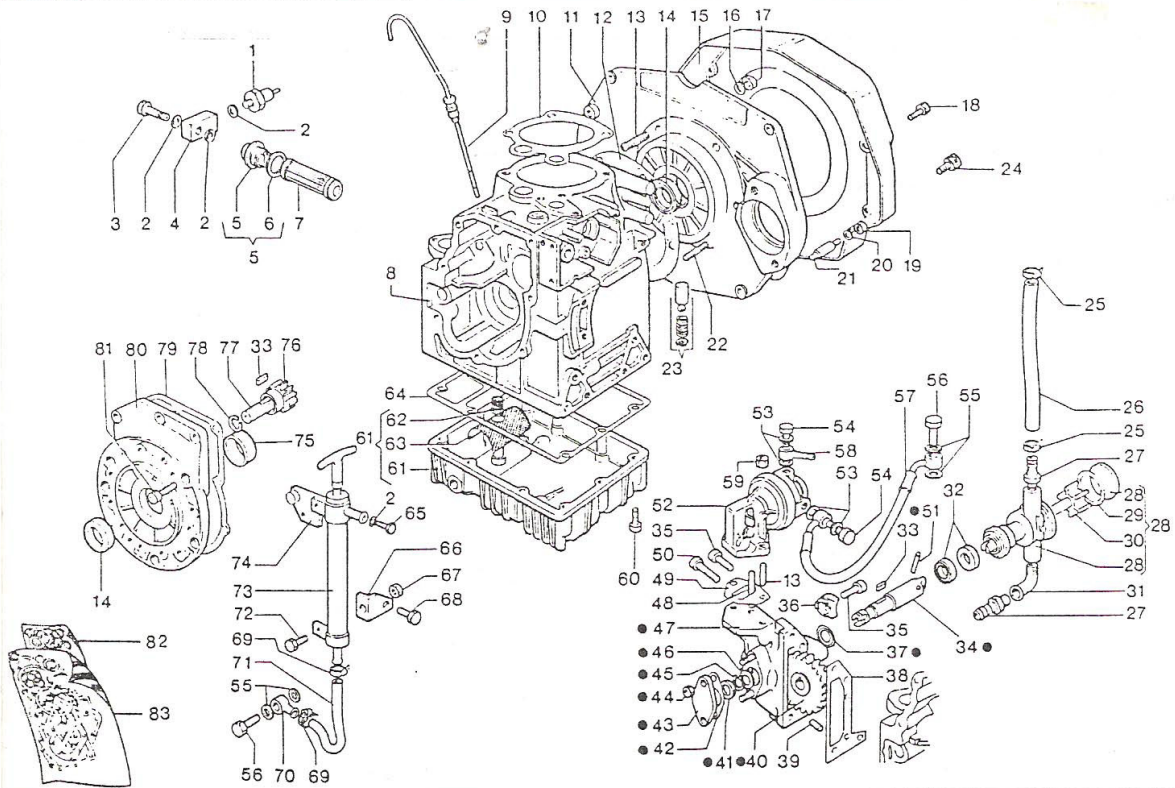


BASAMENTO - CARTER MOTEUR
CRANKCASE - KURBELGEHÄUSE

CATALOGO RICAMBI
SPARE PARTS

TAVOLA
TABLE 1 1

DATA
DATE 5 / 89

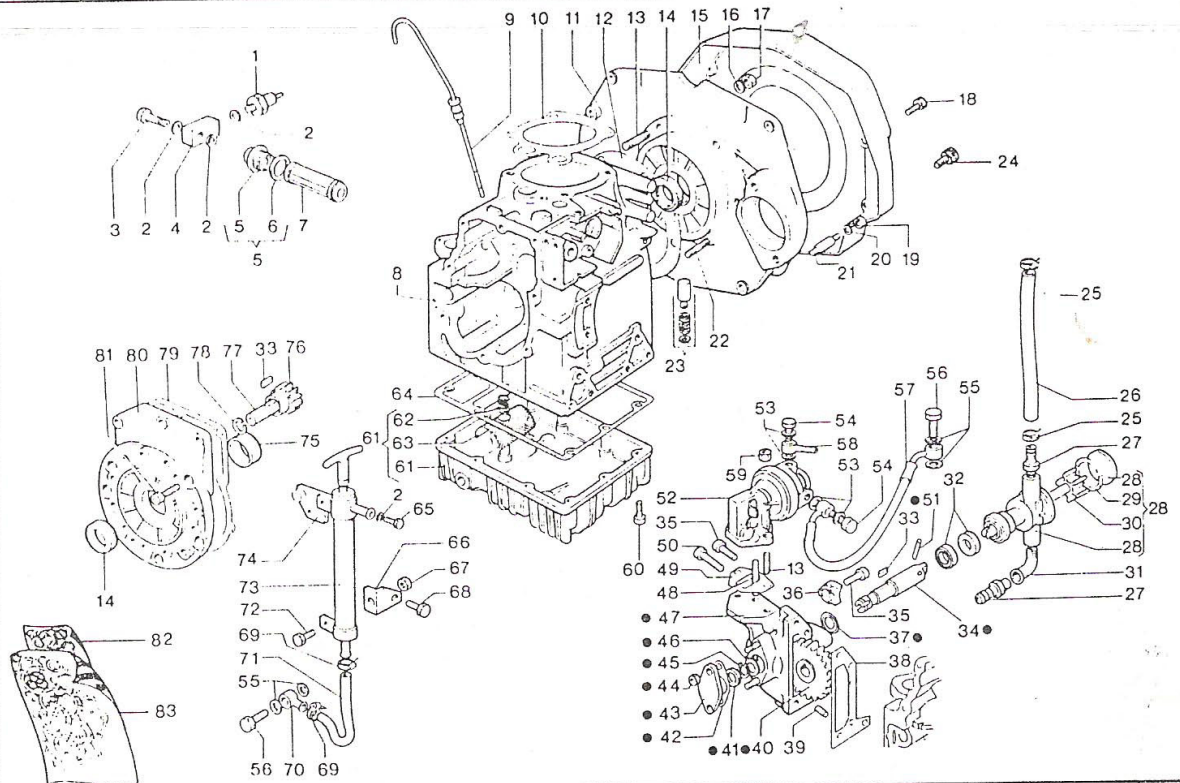


Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
1	674 - 01	Pressostato	Mano-contact-press.	Pressure switch	Druckschalter	1
2	754 - 02	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	3
3	716 - 62	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1
4	612 - 30	Piastrina	Arrêtoir	Safety plate	Sicherungsblech	1
5	A 2144	Tappo filtro olio	Bouchon	Plug	Verschluss	1
6	579 - 72	Anello OR	Bague	Seal ring	Ring	1
7	175 - 05	Cartuccia filtro olio	Cartouche huile	Oil cartridge	Patrone	1
8	168 - 41	Basamento	Carter moteur	Crankcase	Kurbelgehäuse	1
9	076 - 37	Asta livello olio	Jauge	Oil dipstick	Meßstab	1
10	449 - 27	Guarnizione sp. 0,1 mm.	Joint	Gasket	Dichtung	2
	449 - 28	Guarnizione sp. 0,2 mm.	Joint	Gasket	Dichtung	2
11	878 - 45	Supporto RM80-81-90-91	Support	Support	Lager	1
	876 - 56	Supporto RDM901 - RM121	Support	Support	Lager	1
12	448 - 69	Guarnizione sp. 0,1 mm.	Joint	Gasket	Dichtung	1
	448 - 67	Guarnizione sp. 0,2 mm.	Joint	Gasket	Dichtung	1
	447 - 74	Guarnizione sp. 0,3 mm.	Joint	Gasket	Dichtung	1
13	676 - 02	Prigioniero	Goujon	Stud	Stiftschraube	4
14	2118	Anello tenuta olio	Bague étanchéité	Oil seals	Dichtring	1
15	171 - 27	Protezione volano RM 80-81-90	Protection	Guard	Schutz	1
	171 - 32	Protez. volano RDM901-RM121	Protection	Guard	Schutz	1
16	771 - 09	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	6
17	323 - 03	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	6
18	992 - 68	Vite RDM901-RM121	Vis	Screw	Schraube	3
19	323 - 76	Dado RM 80-81-90	Ecrou	Nut	Mutter	7
20	771 - 51	Rondella RM 80-81-90	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	7
21	354 - 37	Prigioniero RM 80-81-90	Goujon	Stud	Stiftschraube	7
22	676 - 70	Prigioniero	Goujon	Stud	Stiftschraube	4
23	2126	Valvola by-pass compl.	Soupape huile	Oil valve	Ölüberdruckventil	1
24	992 - 67	Vite RDM901-RM121	Vis	Screw	Schraube	1
25	375 - 58	Fascetta	Collier	Clamp	Rohrschelle	2
26	930 - 77	Tubo RM 80-81-90	Tuyau	Pipe	Rohr	1
	930 - 97	Tubo RDM901 - RM121	Tuyau	Pipe	Rohr	1
27	716 - 93	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	2
28	652 - 32	Pompa acqua completa	Pompe à eau	Water pump	Wasser pump	1
29	449 - 65	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
30	439 - 17	Girante	Turbine	Impeller	Laufrad	1
31	717 - 41	Raccordo a gomito	Raccord	Union	Anschlussstück	1
32	054 - 38	Anello tenuta olio	Bague étanchéité	Oil seals	Dichtring	2
33	498 - 15	Linguetta	Clavette	Key	Keil	2



BASAMENTO - CARTER MOTEUR
CRANKCASE - KURBELGEHÄUSE

CATALOGO RICAMBI SPARE PARTS		
TAVOLA TABLE	1	2.
DATA DATE	5 / 89	

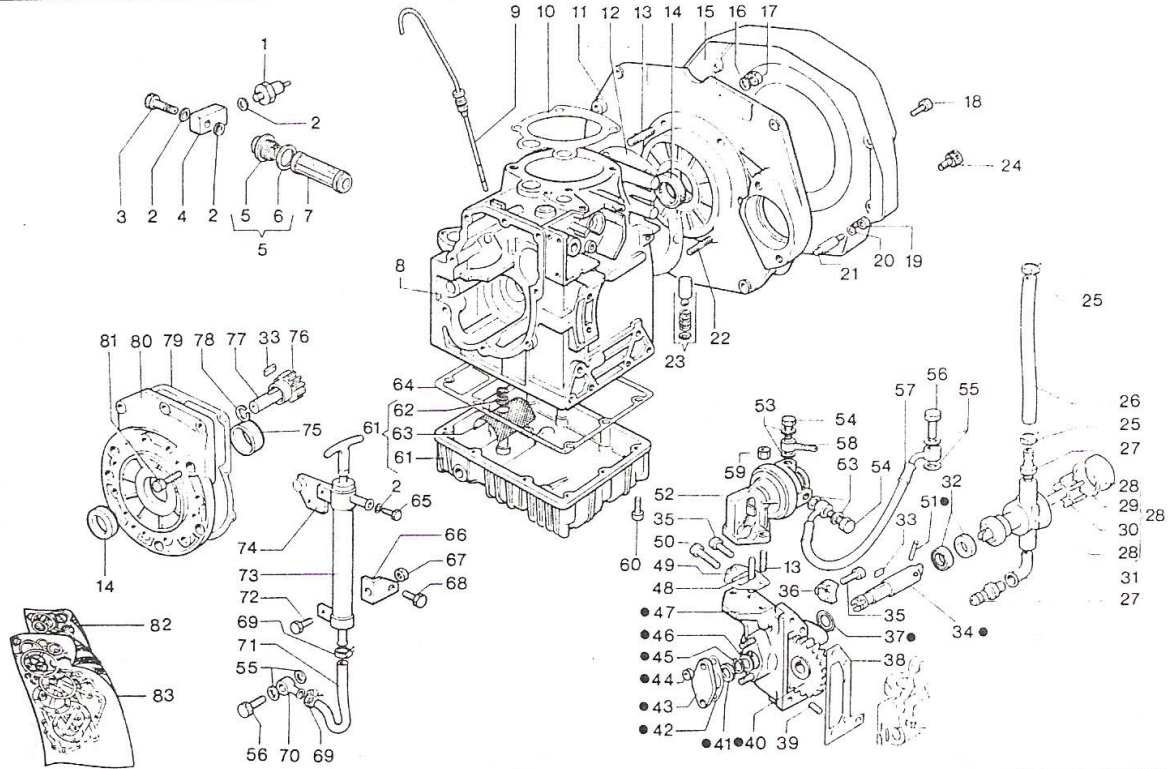


Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
34	601 - 79	Perno	Axe	Shaft	Zapfen	1
35	992 - 12	Vite	Vis	Screw	Schraube	4
36	858 - 68	Staffa fiss. pompa	Etrier	Brace	Bügel	2
37	579 - 58	Anello OR	Bague	Ring	Ring	1
38	447 - 91	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
39	841 - 24	Spina cilindrica	Goupille	Pin	Kegelstift	2
40	468 - 54	Ingranaggio	Engrenage	Gear	Zahnrad	1
41	042 - 04	Anello centraggio	Bague	Ring	Ring	1
42	449 - 61	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
43	231 - 95	Coperchio	Couvercle	Cover	Deckel	1
44	323 - 09	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	2
45	046 - 13	Anello seeger	Circlip	Snap ring	Sicherungsring	1
46	777 - 13	Rondella rasamento	Rondella	Washer	Unterlegscheibe	1
47	879 - 44	Supporto	Support	Support	Lager	1
48	704 - 10	Puntalino	Poussoir	Drive rod	Betätigungsstange	1
49	450 - 77	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
	450 - 75	Guarnizione sp. 0,2 mm.	Joint	Gasket	Dichtung	2
50	992 - 35	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
51	850 - 43	Spina	Goupille	Pin	Kegelstift	1
52	652 - 12	Pompa aliment. RM 80-81-90	Pompe combustible	Fuel feeding pump	Kraftstoffpumpe	1
	652 - 11	Pompa alim. RDM901-RM121	Pompe combustible	Fuel feeding pump	Kraftstoffpumpe	1
53	754 - 09	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	4
54	716 - 25	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	2
55	754 - 01	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
56	716 - 15	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	2
57	935 - 49	Tubo RM80-81-90-91	Tuyau	Pipe	Rohr	1
	935 - 68	Tubo RDM901 - RM121	Tuyau	Pipe	Rohr	1
58	575 - 14	Occhiello	Oeillet	Eye	Öse	1
59	325 - 95	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	2
60	995 - 11	Vite	Vis	Screw	Schraube	10
61	2124	Coppa olio compl.	Carter huile	Oil sump	Ölsumpf	1
62	540 - 25	Molla	Ressort	Spring	Feder	1
63	734 - 35	Rete	Grille	Net	Netz	1
64	447 - 76	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
65	993 - 31	Vite	Vis	Screw	Schraube	1
66	612 - 55	Piastrina	Arrêtoir	Safety plate	Sicherungsblech	1
67	323 - 77	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	1
68	993 - 25	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
69	375 - 58	Fascetta	Collier	Clamp	Rohrschelle	2
70	930 - 25	Tubo con occhiello	Tuyau	Pipe	Rohr	1



BASAMENTO - CARTER MOTEUR
CRANKCASE - KURBELGEHÄUSER

CATALOGO RICAMBI SPARE PARTS		
TAVOLA TABLE	1	3
DATA DATE	5 / 89	

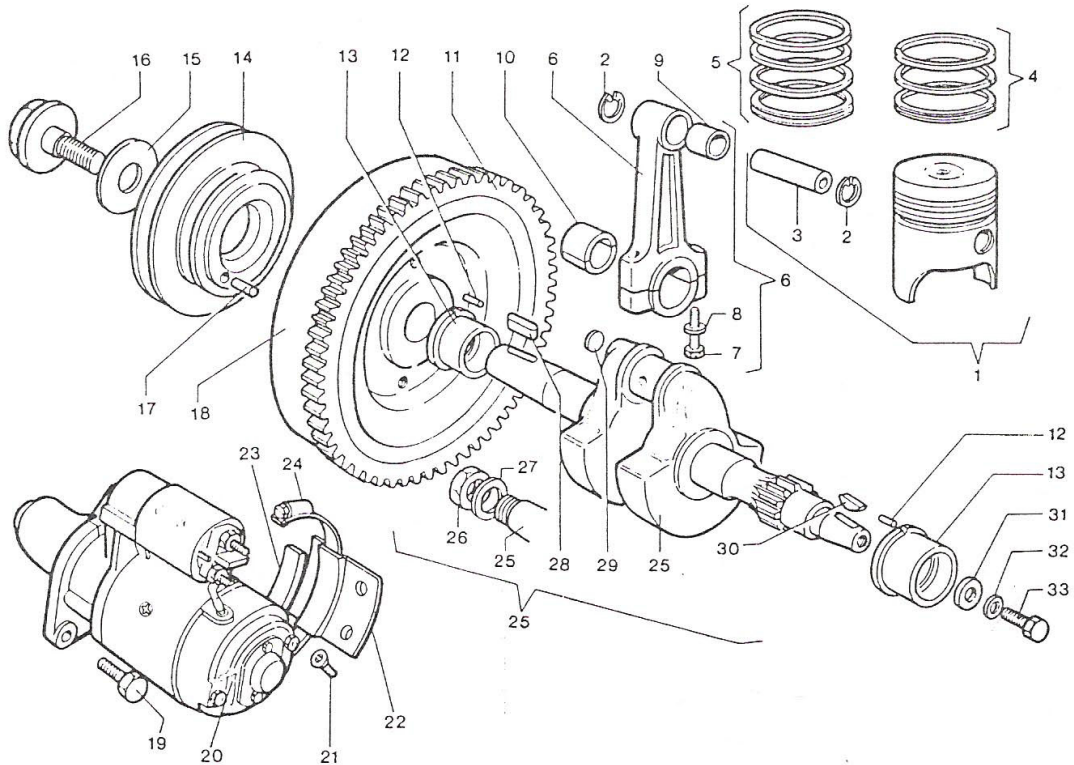


Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
71	930 - 24	Tubo	Tuyau	Pipe	Rohr	1
72	993 - 68	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
73	652 - 07	Pompa estrazione olio	Pompe huile	Oil pump	Pumpe	1
74	612 - 54	Piastrina	Arrêtair	Safety plate	Sicherungsblech	1
75	310 - 65	Cuscinetto RDM901 - RM121	Coussinet	Bearing	Hauptlager	1
76	468 - 35	Ingranaggio ozioso	Engrenage	Gear	Zahnrad	1
77	600 - 39	Perno	Axe	Shaft	Zapfen	1
78	059 - 08	Anello spallamento	Bague d'entrenoise	Spacer ring	Abstandsring	1
79	447 - 75	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
80	240 - 16	Coperchio distrib. RM 80-90	Couvercle	Cover	Deckel	1
	240 - 28	Coperc. distrib. RDM901-RM121	Couvercle	Cover	Deckel	1
81	992 - 44	Vite	Vis	Screw	Schraube	8
	A2026	Guarniz. smerig. RM 80-81	Joint	Overhauling gasket	Dichtung	1
	2420	Guarniz. smerig. RDM901-RM121	Joint	Overhauling gasket	Dichtung	1
■	A2165	Guarniz. smerig. RM90-RDM901	Joint	Overhauling gasket	Dichtung	1
83	A2027	Guarniz. compl. RM 80-81	Joint	Complete gasket	Dichtung	1
	2419	Guarniz. compl. RDM901-RM121	Joint	Complete gasket	Dichtung	1
■	A2166	Guarniz. compl. RM90-RDM901	Joint	Complete gasket	Dichtung	1
•	A2145	Supporto pompa acqua compl.	Support	Support	Lager	1



MANOVELLISMO - EQUIPAGE MOBILE
CRANK MECHANISM - KURBELGETRIEBE

CATALOGO RICAMBI SPARE PARTS		
TAVOLA TABLE	2	1
DATA DATE	5 / 89	



Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
1	A2028	Pistone \varnothing 80 mm. RM 80-81	Piston	Piston	Kolben	1
	A2019	Pistone \varnothing 80,5 mm. RM 80-81	Piston	Piston	Kolben	1
	A2020	Pistone \varnothing 81 mm. RM 80-81	Piston	Piston	Kolben	1
	A2245	Pistone \varnothing 90 mm. RM 90-91	Piston	Piston	Kolben	1
	A2246	Pistone \varnothing 90,5 mm. RM 90-91	Piston	Piston	Kolben	1
	A2247	Pistone \varnothing 91 mm. RM 90-91	Piston	Piston	Kolben	1
	A2099	Pist. \varnothing 90 mm. RDM901-RM121	Piston	Piston	Kolben	1
	A2100	Pist. \varnothing 90,5 mm. RDM901-RM121	Piston	Piston	Kolben	1
	A2101	Pist. \varnothing 91 mm. RDM901-RM121	Piston	Piston	Kolben	1
2	050 - 11	Anello seeger RM 80-81	Circlip	Snap ring	Sicherungsring	2
	059 - 81	Anello seeger RM 90-91	Circlip	Snap ring	Sicherungsring	2
	050 - 06	Anello seeger RDM901-RM121	Circlip	Snap ring	Sicherungsring	2
3	854 - 12	Spinotto RM 80-81-90-91	Axe	Piston pin	Kolbenbolzen	1
	854 - 11	Spinotto RDM901-RM121	Axe	Piston pin	Kolbenbolzen	1
	2946	Segmenti \varnothing 80 mm. RM 80-81	Segments	Pistons rings	Kolbenring	1
	2341	Segmenti \varnothing 80,5 mm. RM 80-81	Segments	Pistons rings	Kolbenring	1
	2342	Segmenti \varnothing 81 mm. RM 80-81	Segments	Pistons rings	Kolbenring	1
	A2157	Segmenti \varnothing 90 mm. RM 90-91	Segments	Pistons rings	Kolbenring	1
	A2158	Segmenti \varnothing 90,5 mm. RM 90-91	Segments	Pistons rings	Kolbenring	1
	A2159	Segmenti \varnothing 91 mm. RM 90-91	Segments	Pistons rings	Kolbenring	1
	2149	Segm. \varnothing 90 mm. RDM901-RM121	Segments	Pistons rings	Kolbenring	1
	102150	Segm. \varnothing 90,5 mm. RDM901-RM121	Segments	Pistons rings	Kolbenring	1
	2151	Segm. \varnothing 91 mm. RDM901-RM121	Segments	Pistons rings	Kolbenring	1
6	100 - 36	Biella compl. RM 80-81-90-91	Bielle	Connecting rod	Pleuelstange	1
	100 - 23	Biella compl. RDM901-RM121	Bielle	Connecting rod	Pleuelstange	1
7	989 - 22	Vite biella RDM901-RM121	Vis	Screw	Schraube	2
	989 - 60	Vite biella RM90-91	Vis	Screw	Schraube	2
9	316 - 41	Cuscinetto RDM901-RM121	Coussinet	Bearing	Pleuefußbuchse	1
10	316 - 42	Cuscinetto std. RM 80-90	Coussinet	Bearing	Pleuefußbuchse	1
	316 - 50	Cuscinetto -0,25 mm. RM 80-90	Coussinet	Bearing	Pleuefußbuchse	1
	316 - 51	Cuscinetto -0,50 mm. RM 80-90	Coussinet	Bearing	Pleuefußbuchse	1
	316 - 52	Cuscinetto -0,75 mm. RM 80-90	Coussinet	Bearing	Pleuefußbuchse	1
	316 - 36	Cuscinetto std. RDM901-RM121	Coussinet	Bearing	Pleuefußbuchse	1
	316 - 37	Cusc. -0,25 mm. RDM901-RM121	Coussinet	Bearing	Pleuefußbuchse	1
	316 - 38	Cusc. -0,50 mm. RDM901-RM121	Coussinet	Bearing	Pleuefußbuchse	1
	316 - 39	Cusc. -0,75 mm. RDM901-RM121	Coussinet	Bearing	Pleuefußbuchse	1
11	256 - 11	Corona avv. RM 80-81-90	Couronne dem.	Starter gear	Starter Kranz	1
	256 - 05	Corona avv. RDM901-RM121	Couronne dem.	Starter gear	Starter Kranz	1
12	850 - 10	Spina cilindrica	Goupille	Pin	Kegelstift	2
13	310 - 16	Cuscinetto std.	Coussinet	Bearing	Hauptlager	2
	310 - 17	Cuscinetto -0,25 mm.	Coussinet	Bearing	Hauptlager	2
	310 - 18	Cuscinetto -0,50 mm.	Coussinet	Bearing	Hauptlager	2
	310 - 19	Cuscinetto -0,75 mm.	Coussinet	Bearing	Hauptlager	2
	310 - 53	Cuscinetto +1 mm.	Coussinet	Bearing	Hauptlager	2

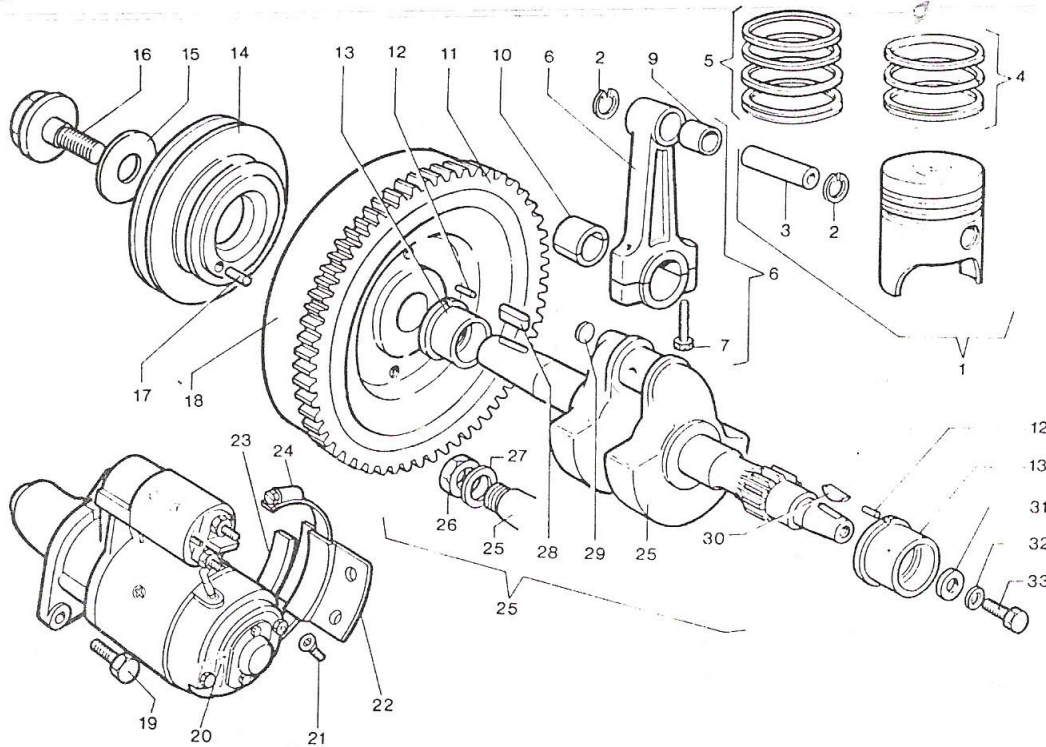


MANOVELLISMO - EQUIPAGE MOBILE
CRANK MECHANISM - KURBELGETRIEBE

CATALOGO RICAMBI
SPARE PARTS

TAVOLA
TABLE 2 2

DATA
DATE 5 / 89

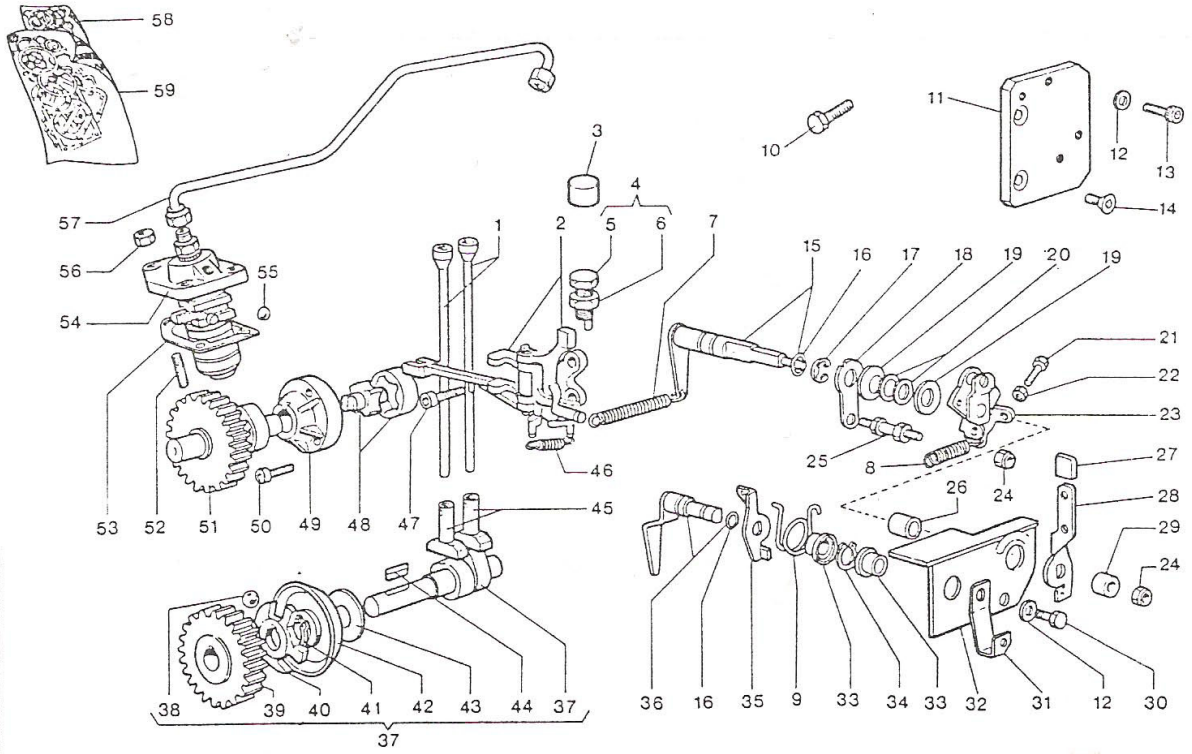


Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
14	696 - 71	Puleggia avv. RM 80-81-90-91	Poulie	Pulley	Riemenscheibe	1
15	□ 771 - 99	Rondella RM 80-81	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
16	● 116 - 06	Bullone RM 80-81	Boulon	Bolt	Bolzen	1
17	841 - 27	Spina RM 80-81	Goupille	Pin	Kegelstift	1
18	977 - 61	Volano RM, 80-81-90-91	Volant	Flywheel	Schwungrad	1
	976 - 96	Volano RDM901-RM121	Volant	Flywheel	Schwungrad	1
19	992 - 67	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
20	563 - 24	Motorino avv.	Démarrreur	Starter	Anlasser	1
21	997 - 42	Vite RM 80-81-90	Vis	Screw	Schraube	2
	997 - 82	Vite RDM901-RM121	Vis	Screw	Schraube	2
22	878 - 38	Supporto RM 80-81-90	Support	Support	Lager	1
	612 - 95	Supporto RDM901-RM121	Support	Support	Lager	1
23	837 - 29	Spessore RDM901-RM121	Cale	Shim	Unterlegscheibe	1
24	375 - 59	Fascetta	Collier	Clamp	Rohrschelle	2
25	■ 2912	Albero a gomito RM 80-81-90	Vilebrequin	Crankshaft	Kurbelwelle	1
	A2054	Albero a gomito RDM901-RM121	Vilebrequin	Crankshaft	Kurbelwelle	1
26	325 - 84	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	1
27	771 - 28	Rondella RDM901-RM121	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
28	498 - 03	Linguetta	Clavette	Key	Keil	1
29	886 - 04	Tappo	Bouchon	Plug	Verschluss	1
30	498 - 28	Linguetta RM 80-81-90	Clavette	Key	Keil	1
31	771 - 70	Rondella RM 80-81-90	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
32	763 - 02	Rondella RM 80-81-90	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
33	993 - 01	Vite RM 80-81-90	Vis	Screw	Schraube	1
□	771 - 49	fino al/untill 1/10/84 per/for RM 80 matr.0249-400795 - RM 81 matr. 0319-400041				
●		fino al/untill 1/10/84 (matr.0249-400795 / 0319-400041) dal/from 1/10/84 vedi/see nr.26				
■	A2025	fino al/untill 1/10/84 per/for RM 80 matr.0249-400795 - RM 81 matr. 0319-400041				



REGOLATORE GIRI - REGULATEUR OF TOURS
GOVERNOR - REGLER

CATALOGO RICAMBI SPARE PARTS		
TAVOLA TABLE	3	1
DATA DATE	5 / 89	

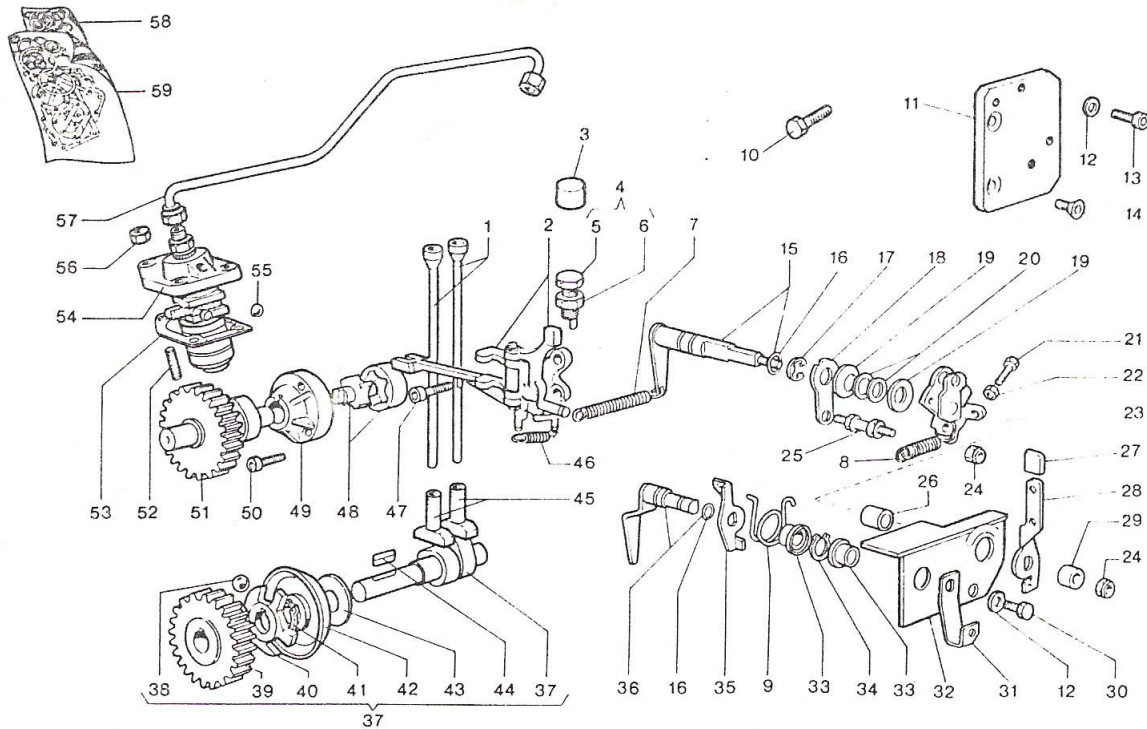


Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
1	071 - 70 071 - 98	Aste bilancieri RM 80-81-90 Aste bilancieri RDM901-RM121	Tige poussoir Tige poussoir	Push rod Push rod	Stoßstange Stoßstange	2 2
2	494 - 63	Leva regolatore compl.	Levier régulateur	Governor lever	Drehzahlstellhebel	1
3	886 - 50	Tappo	Bouchon	Plug	Verschluss	1
4	722 - 15	Registro comb. compl.	Vis réglage	Adjusting screw	Einstellschraube	1
5	722 - 11	Vite	Vis	Screw	Schraube	1
6	325 - 74	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	1
7	551 - 38	Moila regolatore RM 80-90	Ressort	Spring	Feder	1
7	551 - 15	Moila regolatore RDM901-RM121	Ressort	Spring	Feder	1
8	551 - 22	Moila	Ressort	Spring	Feder	1
9	547 - 74	Moila	Ressort	Spring	Feder	1
10	993 - 48	Vite	Vis	Screw	Schraube	1
11	879 - 11	Supporto	Support	Support	Lager	1
12	771 - 05	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	3
13	992 - 27	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
14	997 - 49	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
15	494 - 32	Leva interna accel.	Levier accélérateur	Throttle lever	Beschleunigungshebel	1
16	579 - 01	Anello OR	Bague	Seal ring	Ring	2
17	016 - 01	Anello benzing	Bague d'arrêt	Circlip	Drahtsprengring	1
18	608 - 41	Piastrina	Arrêtair	Safety plate	Sicherungsblech	1
19	746 - 04	Rondella a tazza	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
20	777 - 04	Rondella rasamento	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
21	993 - 08	Vite	Vis	Screw	Schraube	1
22	323 - 08	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	2
23	494 - 31	Leva ester. accel.	Levier accélérateur	Throttle lever	Beschleunigungshebel	1
24	323 - 51	Dado autoblocc.	Ecrou	Nut	Mutter	2
25	676 - 89	Prigioniero	Goujon	Stud	Stiftschraube	1
26	354 - 38	Distanziale	Entretoise	Spacer	Distanzstück	1
27	151 - 49	Cappellotto	Capuchon	Cap	Kappe	1
28	493 - 90	Leva est. accel. fisso	Levier	Lever	Hebel	1
29	354 - 35	Distanziale	Entretoise	Spacer	Distanzstück	1
30	993 - 12	Vite	Vis	Screw	Schraube	1
31	494 - 49	Leva per elettromagnete	Levier	Lever	Hebel	1
32	233 - 16	Coperchio	Couvercle	Cover	Deckel	2
33	059 - 76	Anello centraggio	Bague	Ring	Ring	1
34	046 - 17	Anello seager	Circlip	Snap ring	Sicherungsring	1
35	494 - 19	Leva esterna stop	Levier	Lever	Hebel	1
36	494 - 17	Leva interna stop	Levier	Lever	Hebel	1
37	A2094 •2954	Albero a camme Albero a camme	Arbre à cames Arbre à cames	Camshaft Camshaft	Nockenwelle Nockenwelle	1 1
38	•829 - 03	Sfera RM 80-81-121	Rouleau	Ball	Kugel	3



REGOLATORE GIRI - REGULATEUR OF TOURS
GOVERNOR - REGLER

CATALOGO RICAMBI SPARE PARTS		
TAVOLA TABLE	3	2
DATA DATE	5 / 89	



Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
39	469 - 90	Ingranaggio	Pignon	Gear	Zahnrad	1
	• 468 - 29	Ingranaggio	Pignon	Gear	Zahnrad	1
40	• 415 - 08	Gabbia sfere	Cage	Governor cage	Kugelkäfig	1
41	046 - 02	Anello seeger	Circlip	Snap ring	Sicherungsring	1
42	• 621 - 09	Piattello regolatore	Coupelle	Governor plate	Kugelteller	1
	621 - 27	Piattello regolatore	Coupelle	Governor plate	Kugelteller	1
43	777 - 78	Rondella rasamento	Rondelle	Washer	Unteregscheibe	1
44	• 498 - 14	Linguetta	Clavette	Key	Keil	1
45	708 - 16	Punteria	Pousoir	Tappet	Stössel	2
46	551 - 33	Molla	Ressort	Spring	Feder	1
47	992 - 06	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
48	2122	Pompa olio completa	Pompe huile	Oil pump	Schmlerölpumpe	1
49	231 - 18	Coperchio	Couvercle	Cover	Deckel	1
50	992 - 19	Vite	Vis	Screw	Schraube	3
51	469 - 55	Ingranaggio	Pignon	Gear	Zahnrad	1
52	676 - 70	Prigioniero	Goujon	Stud	Stiftschraube	4
53	447 - 65	Guarnizione sp. 0,1 mm.	Joint	Gasket	Dichtung	1
	448 - 66	Guarnizione sp. 0,3 mm.	Joint	Gasket	Dichtung	1
54	656 - 41	Pompa iniezione Omap RM 80-81	Pompe injection	Injection pompe	Enspritzpumpe	1
	656 - 18	Pompa iniez. Bosch RDM901-RM121	Pompe injection	Injection pompe	Einspritzpumpe	1
55	120 - 28	Bussola sferica	Douille	Sleeve	Büchse	1
56	325 - 95	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	4
57	944 - 38	Tubo iniez. RM 80-81	Tube injection	Injection pipe	Rohr	1
	944 - 59	Tubo iniez. RDM901-RM121	Tube injection	Injection pipe	Rohr	1
58	A2026	Guarniz. smerig. RM 80-81	Joint	Overhauling gasket	Dichtung	1
	2420	Guarniz. smerig. RDM901-RM121	Joint	Overhauling gasket	Dichtung	1
59	A2027	Guarniz. compl. RDM 80-81	Joint	Complete gasket	Dichtung	1
	2419	Guarniz. compl. RDM901-RM121	Joint	Complete gasket	Dichtung	1

Fino al 1/3/88 / Untill 1/3/88

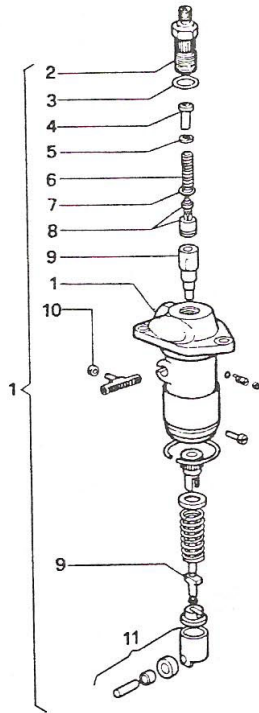


POMPA INIEZIONE E INIETTORE - POMPE A INJECTION - PÖRTE INJECTEUR
INJECTION PUMP AND INJECTOR - EINSPRITZPUMPE UND EINSPRITZDÜSE

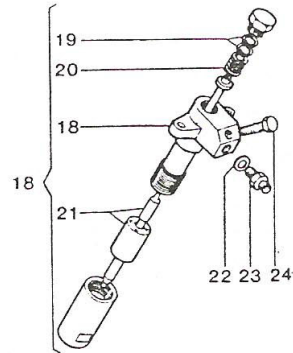
CATALOGO RICAMBI
SPARE PARTS

TAVOLA 4 1
TABLE

DATA 5 / 89
DATE

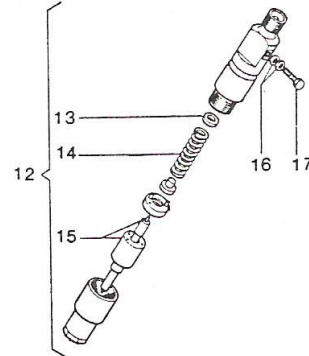


RDM901-RM121
fino al/untill
6/1986



A

RM 80-81-90-91
RDM901-RM121



C

Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
1	656 - 41	Pompa iniez. Omap RM 80-90	Pompe injection	Injection pompe	Einspritzpumpe	1
	656 - 18	Pompa iniez. Bosch RDM901-RM121	Pompe injection	Injection pompe	Einspritzpumpe	1
2	717 - 05	Raccordo RM 80-81	Raccord	Union	Anschlussstück	1
3	579 - 21	Anello O.R.	Bague	Ring	Ring	1
4	717 - 06	Riempitore	Remplisseur	Filler	Fülleinrichtung	1
5	837 - 27	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
6	540 - 78	Molla	Ressort	Spring	Feder	1
7	754 - 17	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
8	956 - 31	Valvola Omap RM 80-81-90	Soupape	Valve	Druckventil	1
	956 - 25	Valvola Bosch RDM901 - RM121	Soupape	Valve	Druckventil	1
9	660 - 20	Pompante Omap RM 80-81-90	Elément pompe	Injection plunger	Pumpenelement	1
	660 - 13	Pompante Bosch RDM901-RM121	Elément pompe	Injection plunger	Pumpenelement	1
10	120 - 28	Bussola	Douille	Sleeve	Büchse	1
11	708 - 08	Punteria	Poussoir	Tappet	Stößel	1
12	644 - 51	Iniettore Omap	Injecteur compl.	Injector	Einspritzdüse	1
13	837 - 30	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
14	540 - 79	Molla	Ressort	Spring	Feder	1
15	644 - 52	Polverizz. Omap	Injecteur	Nozzle	Düse	1
16	754 - 39	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
17	717 - 28	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1
18	2499	Iniett. Bosch	Injecteur compl.	Injector	Einspritzdüse	1
19	771 - 32	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
20	540 - 40	Molla	Ressort	Spring	Feder	1
21	644 - 13	Polverizz. Bosch	Injecteur	Nozzle	Düse	1
22	754 - 24	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
23	716 - 08	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1
24	716 - 06	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1



TESTA CILINDRO - CULASSE CYLINDRE
CYLINDER HEAD - CYLINDER - ZYLINDERKOPF ZYLINDER

Attuale esecuzione
Updated execution

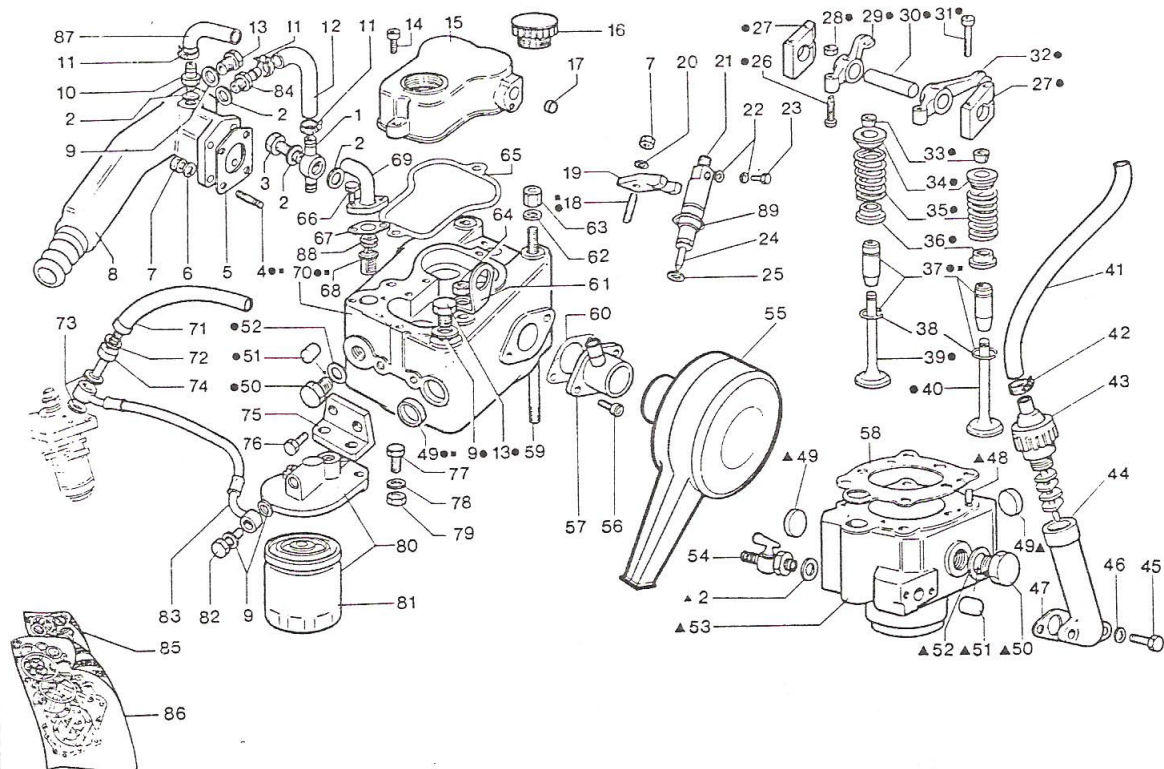
CATALOGO RICAMBI
SPARE PARTS

TAVOLA
TABLE

5 1

DATA
DATE

5 / 89



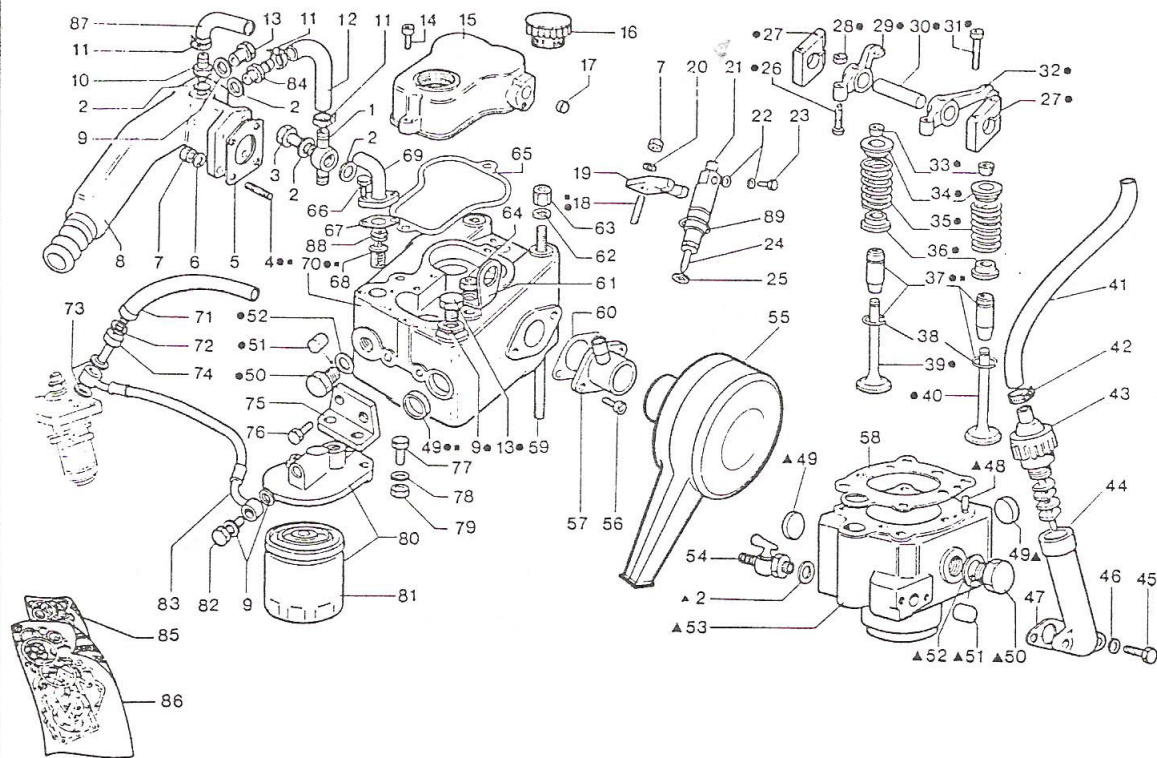
Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
1	575 - 26	Occhello	Oeillet	Eye	Öse	1
2	754 - 38	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	4
3	716 - 76	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1
4	676 - 26	Prigioniero	Goujon	Stud	Stiftschraube	4
5	450 - 36	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
6	763 - 02	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	4
7	325 - 95	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	5
8	215 - 30	Collettore sc.	Collecteur échapp.	Exhaust manifold	Auspuffsammelrohr	1
9	754 - 01	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	4
10	717 - 61	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1
11	375 - 58	Fascetta	Collier	Clamp	Rohrschelle	4
12	931 - 09	Tubo RM 80-81-90	Tuyau	Pipe	Rohr	2
	930 - 98	Tubo RDM901-RM121	Tuyau	Pipe	Rohr	1
13	894 - 25	Tappo	Bouchon	Plug	Verschluss	2
14	992 - 07	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
15	233 - 38	Coperchio bilancieri	Couvercle	Cover	Deckel	1
16	894 - 33	Tappo carico olio	Bouchon	Plug	Verschluss	1
17	886 - 07	Tappo	Bouchon	Plug	Verschluss	1
18	676 - 03	Prigioniero	Goujon	Stud	Stiftschraube	1
19	858 - 94	Staffa	Etrier	Brace	Bügel	1
20	771 - 97	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
21	644 - 51	Iniettore Omap	Injecteur comp.	Injector	Einspritzdüse	2
22	754 - 39	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
23	717 - 28	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1
24	644 - 52	Polverizz. Omap	Injecteur	Nozzle	Düse	1
25	754 - 35	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
26	726 - 03	Vite registro	Vis réglage	Adjusting screw	Einstellschraube	1
27	910 - 06	Tassello	Taquet	Cushion	Anschlag	2
28	323 - 07	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	2
29	104 - 33	Bilanciere scarico	Culbuteur échapp.	Exhaust roker arm	Auslasskippebel	1
30	600 - 87	Perno	Axe	Shaft	Zapfen	1
31	992 - 10	Vite	Vis	Screw	Schraube	4
32	104 - 32	Bilanciere aspirazione	Culbuteur admiss.	Inlet roker arm	Einlasskippebel	1
33	809 - 04	Semicono	Demi-cône	Lock ring	Kegelstück	4
34	616 - 36	Piattello	Coupelle	Cotter	Federteller	2
35	540 - 77	Molla	Ressort	Spring	Feder	2
36	616 - 35	Piattello	Coupelle	Cotter	Federteller	2
37	464 - 56	Guida valvola	Guide	Guide	Führung	2
	464 - 59	Guida valv. +0,1 mm.	Guide	Guide	Führung	2
38	059 - 68	Anello guida	Jonc	Guide ring	Ring	2
39	960 - 50	Valvola scarico RM 80-81-90	Soupape échapp.	Exhauste valve	Auslassventil	1



TESTA CILINDRO - CULASSE CYLINDRE
CYLINDER HEAD - CYLINDER - ZYLINDERKOPF ZYLINDER

Attuale esecuzione
Updated execution

CATALOGO RICAMBI SPARE PARTS	
TAVOLA TABLE	5 2
DATA DATE	5 / 89



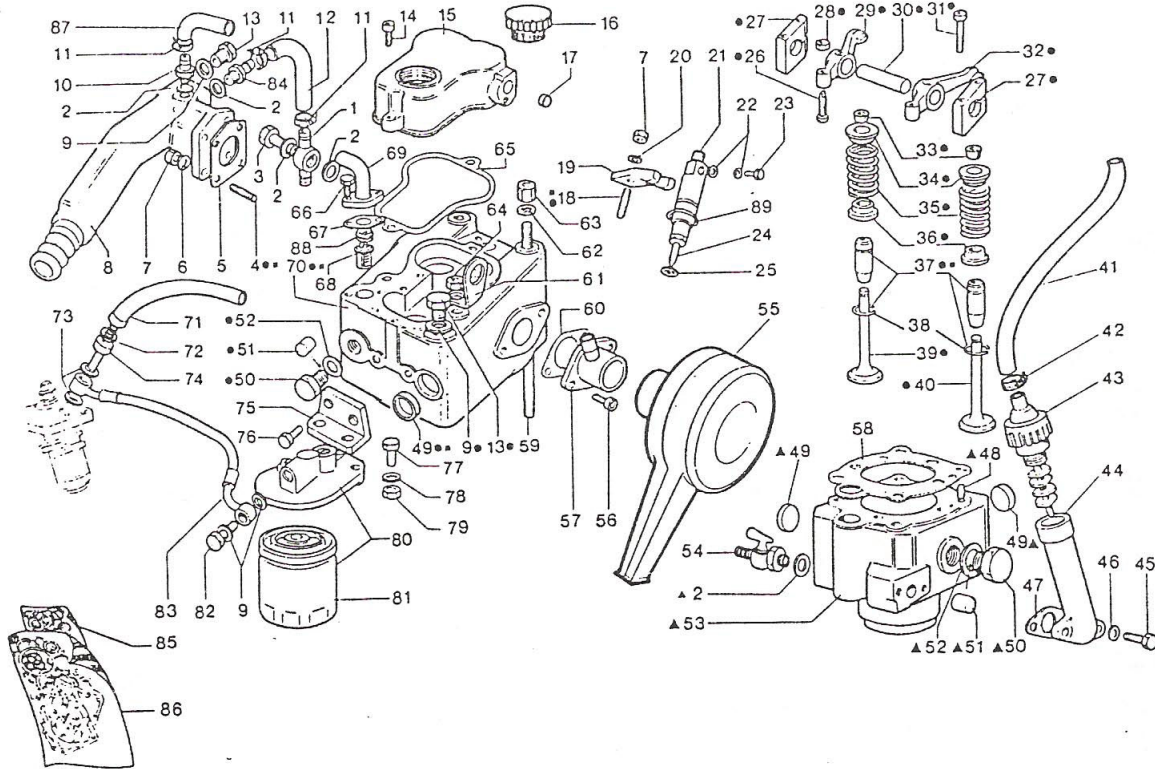
Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
39	960 - 55	Valv. scarica RDM901-RM121	Soupape échapp.	Exhaust valve	Auslassventil	1
40	960 - 56	Valv. aspiraz. RDM901-RM121	Soupape admiss.	Inlet valve	Einlassventil	1
	960 - 49	Valv. aspiraz. RM 80-81-90	Soupape admiss.	Inlet valve	Einlassventil	1
41	948 - 91	Tubo	Tuyau	Pipe	Rohr	1
42	375 - 56	Fascetta	Collier	Clamp	Rohrschelle	2
43	902 - 24	Tappo sfiato	Bouchon	Plug	Verschluss	1
44	219 - 03	Colonneta sfiato	Colonnette	Hollow stud	Stehbolzen	1
45	993 - 10	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
46	771 - 06	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
47	447 - 32	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
48	841 - 10	Spina cilindrica	Goupille	Pin	Kegelstift	2
49	886 - 42	Tappo	Bouchon	Plug	Verschluss	4
50	894 - 30	Tappo filettato	Bouchon	Plug	Verschluss	2
51	592 - 09	Pastiglia zinco	Pastille	Zinc pad	Zink-verschluss	2
52	754 - 40	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
53	▲ A2022	Cilindro RM80-81	Cylindre	Cylinder	Zylinder	1
	▲ A2244	Cilindro RM 90-91	Cylindre	Cylinder	Zylinder	1
54	▲ A2152	Cilindro RDM901-RM121	Cylindre	Cylinder	Zylinder	1
55	789 - 18	Rubinetto	Robinet	Shut off valve	Hann	1
56	388 - 07	Filtro aria	Filtre air	Air filter	Luftfilter	1
57	992 - 09	Vite RM 80-81-90	Vis	Screw	Schraube	2
	510 - 43	Manicotto RM 80-81-90	Manchon	Sheat	Hülle	1
	510 - 46	Manicotto RDM901-RM121	Manchon	Sheat	Hülle	1
59	450 - 31	Guarnizione RM80-81	Joint	Gasket	Dichtung	1
	450 - 98	Guarnizione RDM901-RM 90	Joint	Gasket	Dichtung	1
	684 - 20	Prigioniero RM 80-81-90	Goujon	Stud	Stiftschraube	4
60	684 - 30	Prigioniero RDM901-RM121	Joint	Stud	Stiftschraube	4
	450 - 35	Guarnizione RM 80-81-90	Joint	Gasket	Dichtung	1
61	448 - 14	Guarnizione RDM901-RM121	Joint	Gasket	Dichtung	1
62	427 - 12	Gancio	Crochet	Hook	Haken	1
63	771 - 14	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	3
64	325 - 63	Dado alto	Ecrou	Nut	Mutter	3
65	323 - 32	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	1
66	449 - 10	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
67	993 - 06	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
68	449 - 53	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
69	956 - 26	Valvola termostatica	Valve thermostatique	Thermostatic valve	Thermostatisches ventil	1
70	930 - 76	Tubo	Tuyau	Pipe	Rohr	1
	■ A2023	Testa con guide RM 80-81-90	Culasse avec guide	Cyl. head with guides	Zylinderkopf mit führung	1
	● A2024	Testa completa RM 80-81-90	Culasse complete	Complete gaskets	Zylinderkopf komplette	1
	A2161	Testa con guide RDM901-121	Culasse avec guide	Cyl. head with guides	Zylinderkopf mit führung	1



TESTA CILINDRO - CULASSE CYLINDRE
CYLINDER HEAD - CYLINDER - ZYLINDERKOPF ZYLINDER

Attuale esecuzione
Updated execution

CATALOGO RICAMBI SPARE PARTS		
TAVOLA TABLE	5	3
DATA DATE	5 / 89	



Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
	A2162	Testa completa RDM901-121	Culasse compl.	Cyl. head compl.	Zylinderkopf komplette	1
71	936 - 80	Tubo RM80-81	Tuyau	Pipe	Rohr	1
	936 - 72	Tubo RDM901-RM121	Tuyau	Pipe	Rohr	1
72	754 - 02	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
73	754 - 07	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
74	717 - 17	Raccordo disaerazione	Raccord	Union	Anschlussstück	1
75	613 - 06	Supporto	Support	Support	Lager	1
76	993 - 16	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
77	993 - 01	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
78	771 - 09	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
79	323 - 03	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	2
80	391 - 21	Filtro gasolio RM80-81	Filtre carbur.	Fuel filter	Brennstofffilter	1
	391 - 15	Filtro gasolio RDM901-RM121	Filtre carbur.	Fuel filter	Brennstofffilter	1
81	175 - 23	Cartuccia RM80-81	Cartouche	Cartridge	Patrone	1
	175 - 20	Cartuccia RDM901-RM121	Cartouche	Cartridge	Patrone	1
82	716 - 15	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1
83	935 - 50	Tubo RM80-81	Tuyau	Pipe	Rohr	1
	935 - 55	Tubo RDM901-RM121	Tuyau	Pipe	Rohr	1
84	716 - 97	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1
85	A2026	Guarniz. smerig. RM80-81	Joint	Overhauling gasket	Dichtung	1
	A2165	Guarniz. smerig. RDM901-RM90	Joint	Overhauling gasket	Dichtung	1
86	A2027	Guarniz. compl. RM80-81	Joint	Complete gasket	Dichtung	1
	A2166	Guarniz. compl. RDM901-RM90	Joint	Complete gasket	Dichtung	1
87	930 - 78	Tubo	Tuyau	Pipe	Rohr	1
88	540 - 81	Molla OR	Ressort	Spring	Feder	1
89	579 - 71	Anello OR	Bague	Ring	Ring	1

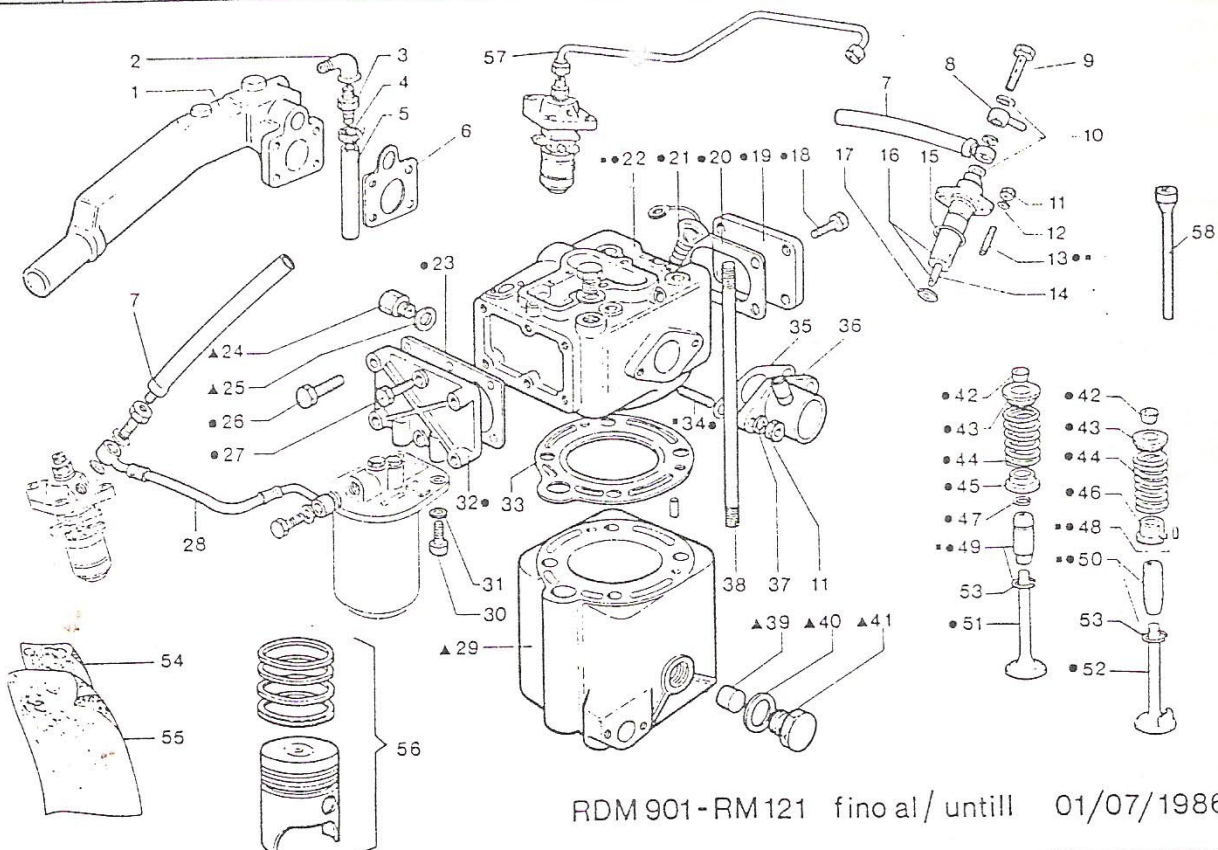


TESTA CILINDRO - CULASSE CYLINDRE
CYLINDER HEAD - CYLINDER - ZYLINDERKOPF ZYLINDER

RDM 901
RM 121

CATALOGO RICAMBI
SPARE PARTS

TAVOLA TABLE	5	4
DATA DATE	5 / 89	



RDM 901-RM 121 fino al/untill 01/07/1986

Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
1	215 - 38	Collettore scarico	Collecteur échapp.	Exhaust manifold	Auspüftsammelrohr	1
2	716 - 63	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1
3	716 - 97	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	2
4	375 - 35	Fascetta	Collier	Clamp	Rohrschelle	1
5	930 - 60	Tubo	Tuyau	Pipe	Rohr	1
6	448 - 61	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
7	936 - 19	Tubo sfiato	Tuyau	Pipe	Rohr	1
8	575 - 04	Occhiello	Oeillet	Eye	Ose	1
9	716 - 17	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1
10	754 - 02	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	3
11	325 - 95	Dado	Ecrou	Nut	Mutter	4
12	750 - 06	Rondella dentellata	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
13	676 - 16	Prigioniero	Goujon	Stud	Stiftschraube	2
14	644 - 13	Polverizzatore Bosch	Injecteur	Nozzle	Düse	1
15	579 - 51	Anello OR	Bague	Ring	Ring	1
16	2499	Inietture Bosch	Injecteur compl.	Injector	Einspritzdüse	1
17	754 - 06	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
18	993 - 01	Vite	Vis	Screw	Schraube	4
19	231 - 86	Coperchio	Couvercle	Cover	Deckel	1
20	448 - 63	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
21	2248	Tappo cicchetto	Bouchon	Plug	Verschluss	1
22	■ 2424	Testa con guide	Culasse avec guide	Cyl. head with guides	Zylinderkopf mit Führung	1
	● 2423	Testa completa	Culasse complète	Cyl. head complete	Zylinderkopf komplette	1
23	449 - 26	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
24	716 - 96	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1
25	754 - 38	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
26	993 - 23	Vite	Vis	Screw	Schraube	4
27	993 - 16	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
28	935 - 55	Tubo	Tuyau	Pipe	Rohr	1
29	▲ 2422	Cilindro	Cylindre	Cylinder	Zylinder	1
30	992 - 12	Vite	Vis	Screw	Schraube	2
31	771 - 09	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
32	232 - 21	Coperchio	Couvercle	Cover	Deckel	1
33	448 - 58	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
34	676 - 02	Prigioniero	Goujon	Stud	Stiftschraube	2
35	448 - 14	Guarnizione	Joint	Gasket	Dichtung	1
36	510 - 46	Manicotto	Manchon	Sheat	Hülle	1
37	763 - 02	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
38	684 - 09	Prigioniero	Goujon	Stud	Stiftschraube	4
39	592 - 09	Pastiglia zinco	Pastille	Zinc-pad	Zink-Verschluss	1

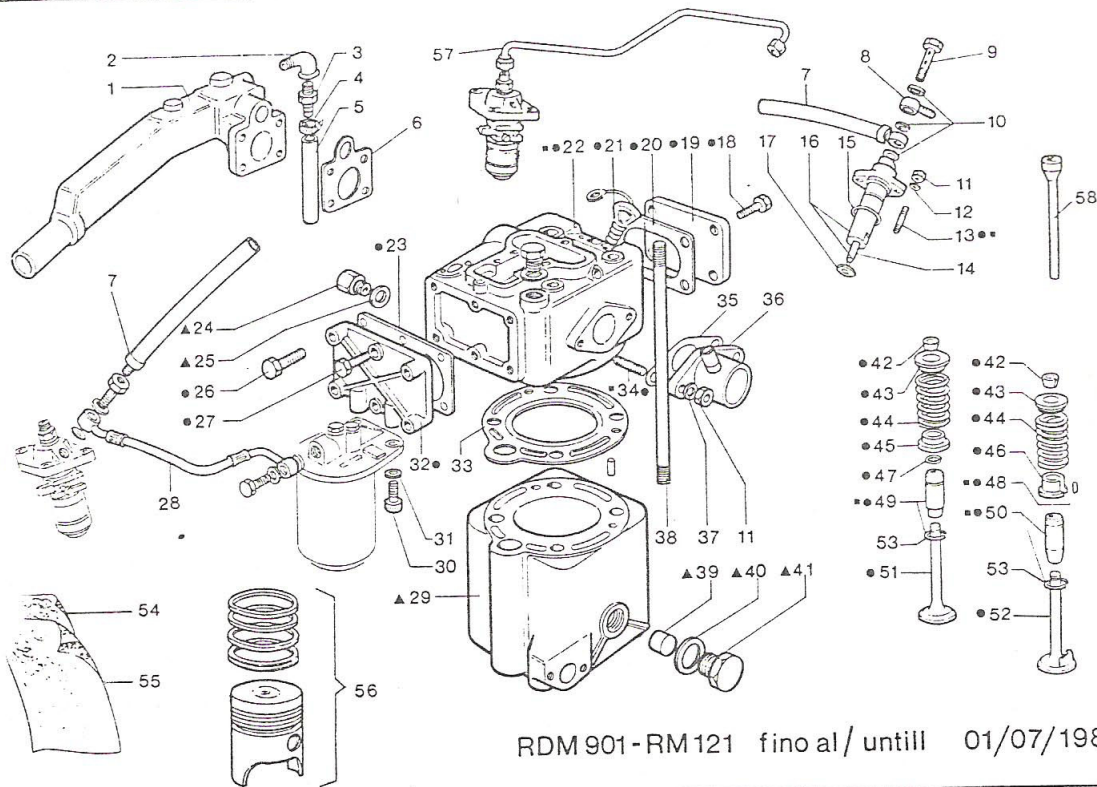


TESTA CILINDRO - CULASSE CYLINDRE RDM 901
 CYLINDER HEAD - CYLINDER - ZYLINDERKOPF ZYLINDER RM 121

CATALOGO RICAMBI
 SPARE PARTS

TAVOLA
 TABLE 5 5

DATA
 DATE 5 / 89



RDM 901-RM121 fino al/untill 01/07/1986

Vr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
40	754 - 40	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	1
	894 - 30	Tappo	Bouchon	Plug	Verschluss	1
	809 - 01	Semicono	Demi-cône	Lock-ring	Kegelstück	4
43	616 - 12	Piattello sup.	Coupelle	Cotter	Federteller	2
44	540 - 26	Molla	Ressort	Spring	Feder	2
45	616 - 11	Piattello inf. sc.	Coupelle	Cotter	Federteller	1
46	616 - 13	Piattello inf. asp.	Coupelle	Cotter	Federteller	1
47	059 - 02	Anello valvola sc.	Jonc échapp.	Exhaust ring	Ring	1
48	850 - 05	Spina	Goupille	Pin	Kegelstift	1
49	464 - 40	Guida valvola sc.	Guide échapp.	Exhaust guide	Auslassventilführung	1
	464 - 35	Guida valvola +0,1 mm.	Guide échapp.	Exhaust guide	Auslassventilführung	1
50	464 - 39	Guida valvola asp.	Guide admission	Inlet guide	Einlassventilführung	1
	464 - 25	Guida valvola +0,1 mm.	Guide admission	Inlet guide	Einlassventilführung	1
51	960 - 46	Valvola scarico	Soupape échapp.	Exhaust valve	Auslassventil	1
52	960 - 45	Valvola aspirazione	Soupape admission	Inlet valve	Einlassventil	1
53	059 - 01	Anello guida valvola	Jonc	Guide ring	Ring	2
54	2420	Guarniz. smeriglio	Joint	Overhauling gasket	Dichtung	1
55	2419	Guarniz. completa	Joint	Complete gasket	Dichtung	1
56	2144	Pist. Ø 90 mm.	Piston	Piston	Kolben	1
	2145	Pist. Ø 90,5 mm.	Piston	Piston	Kolben	1
	2146	Pist. Ø 91 mm.	Piston	Piston	Kolben	1
	2147	Pist. Ø 91,5 mm.	Piston	Piston	Kolben	1
57	944 - 14	Tubo iniez.	Tube injection	Injection pipe	Rohr	1
58	071 - 71	Aste bilancieri	Tige poussoir	Push rod	Stößstange	2

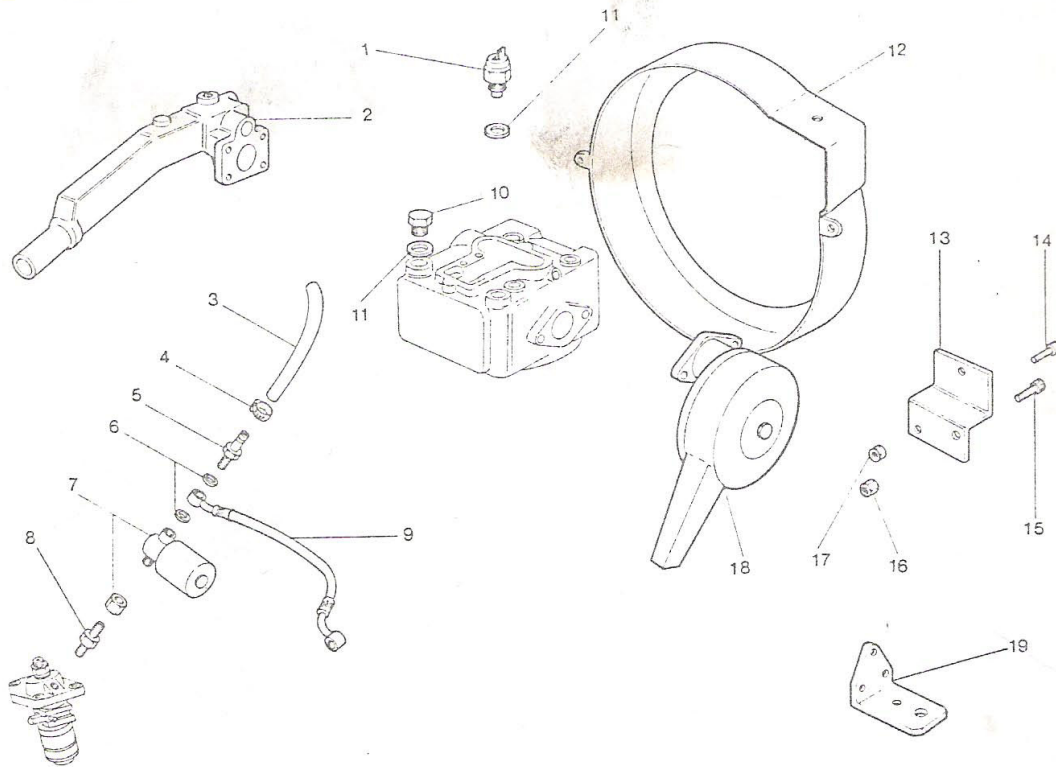


VARIANTI PER RDM901 CON ELETTROVALVOLA - VARIATION POUR RDM901 AVEC ELECTROVANNE
 VARIATIONS FOR RDM901 WITH SOLENOID - VERÄNDERUNG FÜR RDM901 MIT ELEKTROVENTIL

CATALOGO RICAMBI
 SPARE PARTS

TAVOLA
 TABLE 5 6

DATA
 DATE 5 / 89



Nr. No.	CODICE CODE	DENOMINAZIONE - DENOMINATION - DESCRIPTION - BENENNUNG				Q.
1	674 - 14	Bulbo per termometro	Boule thermomètre	Thermometer bulb	Thermometer Kugel	1
2	215 - 27	Collettore scarico	Collecteur échapp.	Exhaust manifold	Auspuffsammelrohr	1
3	935 - 82	Tubo	Tuyau	Pipe	Rohr	1
4	375 - 08	Fascetta	Collier	Clamp	Rohrschelle	1
5	717 - 19	Raccordo disaerazione	Raccord	Union	Anschlussstück	1
6	754 - 02	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	4
7	674 - 29	Elettrovalvola	Electrovanne	Solenoid valve	Elektroventil	1
8	717 - 20	Raccordo	Raccord	Union	Anschlussstück	1
9	936 - 62	Tubo	Tuyau	Pipe	Rohr	1
10	894 - 25	Tappo filettato	Bouchon	Plug	Verschluss	1
11	754 - 01	Rondella	Rondelle	Washer	Unterlegscheibe	2
12	171 - 16	Protezione volano	Protection	Guard	Schutz	1
13	877 - 40	Supporto est. alternatore	Support	Support	Lager	1
14	989 - 50	Vite	Vis	Screw	Schraube	1
15	992 - 50	Vite	Vis	Screw	Schraube	1
16	323 - 43	Dado autoblocc.	Ecrou	Nut	Mutter	1
17	323 - 49	Dado autoblocc.	Ecrou	Nut	Mutter	1
18	387 - 83	Filtro aria	Filtere air	Air filter	Luftfilter	1
19	625 - 84	Piede motore	Pied	Mount	Fuss	2

Per il buon esito delle riparazioni e per una maggiore durata del motore si raccomanda l'impiego di parti di ricambio originali **RUGGERINI**.

For results on repairs as well as long lasting lift of engine, we advise you to use original **RUGGERINI** parts.

Pour le bon résultat des réparations et pour une plus longue durée du moteur, on recommande l'emploi des pièces de rechange originales **RUGGERINI**.

Für ein gutes Reparaturergebnis und längere Dauer des Motors, empfehlen wir nur originale **RUGGERINI** Ersatzteile zu verwenden.

Descrizioni e illustrazioni non impegnative - Descriptions and characteristics subject to modifications
Descriptions et illustrations peuvent être modifiées - Änderungen vorbehalten.

496
5/11